

2026. URTERAKO BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, BILBAO BIZKAIA KUTXA FUNDACIÓN BANCARIA / BILBAO BIZKAIA KUTXA BANKU-FUNDAZIOAREN ETA FUNDACIÓN EDE / EDE FUNDAZIOAREN ARTEKO LANKIDETZA- HITZARMENA, BOLUNTARIOTZA ETA GIZARTE-PARTAIDETZARAKO AGENTZIA-BIZKAIAGARAREN BITARTEZ BIZKAIAN BOLUNTARIOTZA, HERRITARREN AKTIBAZIOA ETA GIZARTE- PARTAIDETZA SOZIALA SUSTATZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, BILBAO BIZKAIA KUTXA FUNDACIÓN BANCARIA/ BILBAO BIZKAIA KUTXA BANKU FUNDAZIOA Y FUNDACIÓN EDE / EDE FUNDAZIOA, PARA EL FOMENTO DEL VOLUNTARIADO, LA ACTIVACIÓN CIUDADANA Y LA PARTICIPACIÓN SOCIAL EN BIZKAIA A TRAVÉS DE LA AGENCIA DE VOLUNTARIADO Y PARTICIPACION SOCIAL - BIZKAIAGARA DURANTE EL AÑO 2026.

AGERTU DIRA:

COMPARECEN

Batetik, Ager Izagirre Loroño jauna, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN izenean (IFZ: P4800000-D), hartan Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatua den neurrian.

De una parte, D. Ager Izagirre Loroño, en representación de la DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA, con NIF P4800000-D, en calidad de diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales de la misma.

Bestetik, Jorge Martínez Salcedo jauna, BILBAO BIZKAIA KUTXA FUNDACIÓN BANCARIA/BILBAO BIZKAIA KUTXA BANKU-FUNDAZIOAREN (aurrerantzean, BBK) izenean (IFZ: G48412720), haren zuzendari nagusia den neurrian,

De otra parte, D. Jorge Martínez Salcedo, en representación de BILBAO BIZKAIA KUTXA FUNDACIÓN BANCARIA/ BILBAO BIZKAIA KUTXA BANKU FUNDAZIOA (en adelante BBK) con NIF G48412720, en calidad de director general de la misma.

Eta, azkenik, Jaime García Moreno jauna, FUNDACIÓN EDE/ EDE FUNDAZIOA (aurrerantzean, EDE Fundazioa) ordezkatzuz (IFZ:G95748356), fundazioaren zuzendari gisa.

Y, de otra, D. Jaime García Moreno en representación de FUNDACIÓN EDE / EDE FUNDAZIOA (en adelante EDE Fundazioa), con NIF G95748356, en calidad de director de la misma.

Alderdiek, elkarri onetsita, beren gaitasun eta legitimazioan oinarrituta,

Las partes, con la capacidad y legitimación que ostentan y que mutua y recíprocamente se reconocen,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

Lehenengoa.- BBKren helburu nagusia bere Gizarte Ekintza gauzatzea da, hainbat arlo estrategikotan egituratzen dena, eta horien artean azpimarratzekoa da inklusioa, berdintasuna eta parte-hartze soziala sustatzea.

Primero.- BBK tiene como finalidad principal la realización de su obra social que se articula en distintas áreas estratégicas, entre las que destaca el fomento de inclusión, igualdad y participación social.



Bigarrenena. EDE Fundazioak ezagutzaren, zuzeneko esku- hartzearen eta gizarte-ekonomiako eta gizarte-enpleguko proiektuak garatzearen bidez aldaketa iraunkorrak, inklusiboak eta jasangarriak sortzeko lanean dihardu. Besteak beste, honako helburu hauek ditu:

- Hirugarren sektorearen garapena eta indartzea sustatzea
- Boluntariotza eta gizarte-partaidetza sustatzea.
- Prestakuntza, orientazio eta laguntzarako zerbitzuak hirugarren sektorean esku hartzen duten eragileen multzoarentzat.
- Gizarte eta erkidegoaren garapenaren arloko ikerketa-, hausnarketa- eta zabalkuntza-ekintzak.
- Ezagutza sortzea honako hauetatik abiatuta: errealitatearen analisia, jardunbidea eta gizarte-eragileen esperientzia. Horiei beren gaitasunak indartuz laguntzen diegu.
- Erakundeen, gizartearen eta baliabideen arteko bitartekaritza-ekimenak.
- Gizartean esku hartzeko programak diseinatu eta ezartzea.

Hirugarrena. Bizkaiko Foru Aldundiak, Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako Sailaren bidez parte-hartzea bultzatzen du, gizarte zibila sektore publikoaren zereginetan inplikatzeko bide gisa, Bizkaiko Foru Aldundiak eskaintzen dituen zerbitzu publikoak eta kudeatzen dituen politika publikoak eta jarduerak hobetzeko.

Laugarrena. BBK, EDE Fundazioak eta Bizkaiko Foru Aldundiak, Gizarte Ekintza Sailaren bitartez, gizarte berdinzaleago, solidarioago eta parte-hartzaileago bat sustatzen laguntzeko beharraz

Segundo. - Que EDE Fundazioa trabaja para generar cambios duraderos, inclusivos y sostenibles, a través del conocimiento, la intervención directa y el desarrollo de proyectos de economía social y empleo social. Entre sus objetivos se encuentra:

- Apoyo al desarrollo y fortalecimiento del Tercer Sector.
- La promoción del voluntariado y la participación social.
- Servicios de formación, orientación y apoyo al conjunto de agentes intervinientes en el Tercer Sector.
- Acciones de investigación, reflexión y difusión en el ámbito social y el desarrollo comunitario.
- Generación de conocimiento a partir del análisis de la realidad, de la práctica y la experiencia de los diferentes agentes sociales, a los que acompañamos reforzando sus capacidades.
- Iniciativas de intermediación institucional, social y de recursos.
- Diseño e implementación de programas de intervención social.

Tercero. - Que la Diputación Foral, a través del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales impulsa la participación como vía de implicación de la sociedad civil en el quehacer del sector público al objeto de mejorar los servicios públicos que se ofrecen y las políticas públicas y acciones que se gestionan desde la Diputación Foral de Bizkaia.

Cuarto. - Que BBK, EDE Fundazioa y la Diputación Foral de Bizkaia, a través del departamento de Acción Social, conscientes de la necesidad de contribuir en el fomento de una sociedad más



jabetuta, 2002. urteaz geroztik kalitatezko zerbitzu integrala sustatu dute boluntarioentzat, borondatezko lanean hasi nahi izan duten beste pertsonentzat, irabazi-asmorik gabeko erakunde solidarioentzat eta Bizkaian elkartasuna eta parte-hartze soziala sustatzen inplikaturik dauden beste gizarte-eragile eta erakundeentzat. Hala, elkarren segidako lankidetzak hitzarmenen bidez, Bolunta proiektua bultzatu zuten 2021era arte, Bizkaiko boluntariotza eta partaidetza sozialerako agentzia gisa.

2022an, Agentziaren berrikuspen eta eguneratze estrategikoaren ondoren, BizkaiaGara izena hartzen duen Agentziaren proiektuaren eta ereduaren bilakaera bultzatu zen.

Egindako lanarekin jarraitzeko, 2022an, alderdiek lankidetzak hitzarmen berri bat sinatu zuten, 2022-2023 aldian Bizkaian boluntariotza eta parte-hartze soziala garatzeko "BizkaiaGara" Boluntariotzaren eta Partaidetza Sozialaren Agentziaren bidez.

BizkaiaGara programaren helburua da herritarren parte-hartze aktiboaren bidez gure lurraldea hobetzen lagundu nahi duten gizarte-eremu guztietatik (ingurumena, kultura, gizarte, aldaketa demografiko kirola...) eta eragile guztietatik (erakundeak, kolektiboak, enpresak, erakundeak, pertsonak, ikastetxeak eta unibertsitateak) bultzatutako proiektuak aktibatzea, babestea eta konektatzea.

Bizkaiko Foru Aldundiaren egungo agintaldian, 2023-2027 aldian, BizkaiaGarak zeharkakotasun handiagoko izaera hartu du, eta bere jardura Bizkaiko boluntariotza-lanak laguntzean eta indartzean kokatu du, beharrezkoa den eremu guztietan, bai eta lurralde historikoko herritarren eta gizartearen parte-hartzearen eremuan ere.

Horretarako, 2024an lankidetzak hitzarmen bat sinatu zen Bizkaiko Foru Aldundiaren (Herri Administrazioarako eta Erakunde

igualitaria, solidaria y participativa, han promovido desde el año 2002 un servicio integral y de calidad a las personas voluntarias, a aquellas otras personas que han deseado iniciarse en el trabajo voluntario, a las entidades sin ánimo de lucro de carácter solidario y a aquellos otros agentes sociales y entidades implicados en el fomento de la solidaridad y participación social en Bizkaia. Así, a través de consecutivos convenios de colaboración, impulsaron hasta el 2021 el proyecto Bolunta, como Agencia para el voluntariado y la participación social de Bizkaia.

En el 2022, tras una revisión y actualización estratégica de la Agencia, se impulsó una evolución del proyecto y del modelo de Agencia que pasa a denominarse BizkaiaGara.

Para continuar con la labor desempeñada, en 2022 las partes firmaron un nuevo convenio de colaboración para el desarrollo del voluntariado y la participación social en Bizkaia a través de la Agencia de Voluntariado y Participación Social "BizkaiaGara" durante el período 2022-2023.

BizkaiaGara tiene como objetivo activar, apoyar y conectar proyectos impulsados desde todos los ámbitos sociales (medioambiente, cultura, social, cambio demográfico, deporte...) y por todos los agentes (organizaciones, colectivos, empresas, instituciones, personas, centros educativos y universidades) que quieran contribuir a la mejora de nuestro territorio desde la participación activa ciudadana.

Durante el actual mandato de la Diputación Foral de Bizkaia, 2023-2027, BizkaiaGara ha cobrado un carácter de mayor transversalidad enmarcando su actividad en el apoyo y refuerzo de las labores de voluntariado en Bizkaia en todos los ámbitos en los que sea necesario, así como en el ámbito de la participación ciudadana y social en el territorio histórico.

A tal objeto en 2024 se firmó un convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, a través de su departamento de Administración



Harremanetarako sailaren bidez), BBKren eta EDE Fundazioaren artean, Bizkaiari boluntariotza, herritarren aktibazioa eta parte-hartze soziala sustatzeko, BizkaiaGara boluntariotzako eta parte-hartze sozialeko agenziaren bidez. Hitzarmenaren indarraldia 2025eko abenduaren 31n amaituko da.

Beraz, BizkaiaGara sustatzen jarraitzeko bai gizarte-zerbitzuen eremuan eta bai beste eremu batzuetan (ingurumena, kultura, aldaketa demografikoa, kirola, gazteria etab.), eta Agentzia horri bultzada ematen jarraitzeko herritarren eta gizartearen parte-hartzearen eremuan, beharrezkoa da beste hitzarmen bat sinatzea.

Bosgarrena. - Herritarren partaidetza, horretarako gaitzen diren modu eta prozeduren garapenaren bidez, herritarrek gizarte-kohezioari, politika publikoak zehazteari eta politika horiek gauzatzeko edo kudeatzeko moduei egiten dieten ekarpena errazten duen bideetako bat da.

2024ko ekainaren 27an, Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako 2024-2027 III Foru Plana onartu zuen Bizkaiko Foru Aldundiak.

Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako 2024-2027ko III Foru Plan honek beste urrats bat eman nahi du Bizkaiko Foru Aldundiak parte-hartzearekin duen konpromisoan. Konpromisoa Bizkaia Denontzat Agintaldi Planean dago eta bertan berariaz ezartzen da herritarren partaidetzarako espazioak eta dinamikak sustatzeko helburua.

Planak 17 jarduera biltzen ditu Bizkaiari partaidetza gehiago eta hobea sustatzera eta bultzatzera bideratuak, 4 jarduera-ildotan kokatuak, besteak beste, gizarte-aktibazioa eta boluntariotza.

Jarduera-ildo honen bitartez, gizarte-aktibazioa eta boluntariotza sustatu nahi dira Bizkaiko herritarrek lurraldearen garapen jasagarrian

Pública y Relaciones Institucionales, BBK y EDE Fundazioa para el fomento del voluntariado, la activación ciudadana y la participación social en Bizkaia a través de la agencia de voluntariado y participación social – BizkaiaGara, cuya vigencia finaliza el 31 de diciembre de 2025.

Por tanto, en aras de seguir promoviendo BizkaiaGara tanto en el ámbito de los servicios sociales como en otros ámbitos como el medioambiental, cultural, cambio demográfico deportivo, juventud etc., y al objeto de continuar dando impulso a esta Agencia en el espacio de la participación ciudadana y social se hace necesario la firma de un nuevo convenio.

Quinto. - Que la participación ciudadana, a través del desarrollo de las distintas formas y procedimientos que se habiliten a tal efecto, es uno de los cauces que facilitan la contribución de la ciudadanía a la cohesión social y a la determinación de las políticas públicas y a las formas en las que esas políticas se ejecutan o se gestionan.

El 27 de junio de 2024 la Diputación Foral de Bizkaia aprobó el III Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2024-2027.

Este III Plan Foral de Participación Ciudadana y Social 2024-2027 pretende dar un paso más en el compromiso con la participación de la Diputación Foral de Bizkaia que se recoge en el Plan de Mandato Bizkaia Denontzat, en el que se establece específicamente el objetivo de propiciar espacios y dinámicas de participación ciudadana.

El Plan recoge 17 actuaciones orientadas a promover y propiciar más y mejor participación en Bizkaia, enmarcadas en 4 líneas de actuación entre las que se encuentra la activación social y el voluntariado.

A través de esta línea de actuación se pretende potenciar la activación social y el voluntariado como instrumentos que permiten implicar a la



inplikatzeko aukera ematen duten trena gisa, eta, horrela, lankidetzaren sendotu nahi da, Bizkaiko handienetako bat den aldetik.

Planak jardura zehatz hauek jasotzen ditu: "BizkaiaGara" ekimena garatzea eta duen balioa nabarmentzea, Bizkaiko herritarrek gizarte-aktibazio eta -konpromiso handiagoa izan dezaten; Bizkaiko enpresek boluntariotzarekin duten konpromisoan sakontzea; eta boluntariotza-jarduerak sustatzea ingurumenaren eta kulturaren eremuetan.

Bestalde, Eusko Legebiltzarraren Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak azaltzen du administrazioek beharra dutela honako esparru hauek indartzeko: hirugarren sektorearekiko lankidetzaren laguntzarako sare informaleko euskarria, kalte pertsonen partaidetza antolatuen sustapena, sistema arteko elkarlanerako eta koordinazioarako guneen konfigurazioa, biztanleria guztia herritartasun bete eskuratzea ahalbidetzen duen politika baten garapena, gizarte justiziaren sustapena eta, bazterkeriaren kausa estrukturalak abordatzea.

Legearen bosgarren titularen bigarren kapitulua euskal administrazio publikoek egiten duten irabazteko asmorik gabeko gizarte ekimenen sustapenari dagokio. Diru laguntza eta hitzarmenen bitartez egin daitezkeen sustapen-ekintzen artean arreta berezia eskaintzen zaie, besteak beste, ehun asoziatiboa bermatzeko eta herritarren partaidetza sustatzeko ekintzei (73. artikulua), eta berariaz aipatzen dira elkar laguntza antolatzeko sustapen ekintza eta gizarte boluntariotzarako ekintzak (75. artikulua).

Halaber, aurrez ikusitakoarekin bat etorritik, foru-organoen eskumena da, bakoitzak bere lurraldearen eremuan, herritarren partaidetza bultzatzea, asoziazionismoa eta boluntariotza sustatzea (...) eta, ahal den neurrian, emakume eta

ciudadanía de Bizkaia en el desarrollo sostenible del territorio, reforzando así la colaboración como uno de los valores de Bizkaia.

El Plan recoge como actuaciones concretas: desarrollar y poner en valor la iniciativa "BizkaiaGara" cara a conseguir una mayor activación y compromiso social de la ciudadanía de Bizkaia; profundizar en el compromiso con el voluntariado de las empresas de Bizkaia; y potenciar actividades de voluntariado en ámbitos como el medio ambiente y la cultura.

Por otro lado, la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales constata la necesidad desde las administraciones de reforzar la colaboración con el tercer sector, el soporte de las redes informales de apoyo, la promoción de la participación organizada de las propias personas afectadas, la configuración de espacios de cooperación y coordinación entre sistemas y el desarrollo de una política social que posibilite el acceso de toda la población a la plena ciudadanía, la promoción de la justicia social y el abordaje de las causas estructurales de la exclusión.

La ley reserva el capítulo segundo del título quinto al fomento de la iniciativa social sin ánimo de lucro por parte de las administraciones públicas vascas y dentro de esta actividad de fomento, que podrá articularse a través de subvenciones o convenios, se consideran objeto de especial consideración, entre otras, las actividades de apoyo al tejido asociativo y promoción de la participación ciudadana (artículo 73), recibiendo mención expresa la acción de fomento de las organizaciones de ayuda mutua y las actividades de voluntariado social (artículo 75).

Asimismo, contempla también que será competencia de los órganos forales, en el ámbito de sus respectivos territorios, la realización, entre otras, de una función de promoción de la participación ciudadana, el fomento del asociacionismo y del voluntariado (...) tratando, en lo posible, de favorecer una participación



gizonen arteko partaidetza orekatua erraztea” (41.6 artikulua).

Bestalde, Euskadiko Elkarteei buruzko ekainaren 22ko 7/2007 Legeak onesten du elkartzeko eskubidea, nork bere oinarriko eskubide bat erabiltzea den aldetik, xede erkideak lortzearen gainerako pertsonekin batzeko eta harremanak izateko bulkadaren adierazpena dela. Bere alderdi kolektiboari dagokionez, elkarre-munduak antolaketa- egitura bat dakar, egokia izan behar duena gizakiok, interes orokorreko edo partikularreko xedeak lortzearen, elkarrekin parte hartzeko ditugun gurariak bideratzeko; bada, xede horiek jadesteko, kulturako, aisia eta olgetako eta gizarte eta elkartasunezko jarduerak egingo dira, bai eta irabazi-asmorik ez duten antzeko beste jarduera batzuk ere.

Araudi horrek aintzat hartu eta babestu egiten ditu gizarteratzearen balioa eta elkarrekin komunitatean betetzen duten eginkizuna, gizarte zibil dinamiko, askotariko eta arduratsuen erakusgarri baitira, herritarrek interes orokorreko edo partikularreko arazoetan parte hartzearen adierazpena, eta elkartasun, eskuzabaltasun eta aniztasun balio zibikoaren azalpena.

Horregatik, legeak dio Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek asoziazionismoa bultzatuko dutela eta interes orokorrak dituzten elkarrekin garapena sustatuko dutela, eta botere publikoen aurrean dituzten askatasuna eta autonomia errespetatuko direla. Erakunde publikoek herritarren parte-hartzea sustatzeko bultzatzeko eta eusteko egiturak, neurriak eta politikak garatuko dituzte nork bere lurralde eremuan.

Era berean, Boluntariotzari buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legearen bidez herritarrek boluntario-lanetan parte hartzea araupetu eta sustatu nahi da. Lege horrekin bat etorritik, boluntarioen jarduna errazteko asmoarekin, euskal herri-administrazioek euren eskumeneko eremuan boluntario elkarrekin bultzatzeko jarduketak eta neurriak sustatuko dituzte, eta zehatzago,

equilibrada entre mujeres y hombres (artículo 41.6).

Por su parte, la Ley 7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi, reconoce que el derecho de asociación constituye, en cuanto ejercicio personal de un derecho fundamental, la expresión del impulso a unirse y relacionarse con las demás personas para la consecución de fines comunes. En su dimensión colectiva, el mundo asociativo representa una estructura organizativa idónea para encauzar los deseos de participación comunitaria en fines de interés general o particular mediante el desarrollo de actividades culturales, recreativas y de esparcimiento, sociales y solidarias, y cualesquiera otras similares de naturaleza no lucrativa.

Dicha normativa reconoce y ampara el valor de integración social y la función comunitaria que representan las asociaciones como reflejo de una sociedad civil dinámica, plural y responsable, como expresión de la participación ciudadana en los asuntos de interés general o particular y como manifestación de valores cívicos de solidaridad, altruismo, generosidad y pluralismo.

Por ello dicha ley señala que las administraciones públicas del País Vasco promoverán el asociacionismo e impulsarán el desarrollo de las asociaciones que persigan fines de interés general, respetando su libertad y autonomía frente a los poderes públicos. Las instituciones públicas desarrollarán políticas, estructuras y medidas de promoción, fomento y soporte de la participación ciudadana en su ámbito territorial.

De la misma manera, la Ley 17/1998, de 25 de junio, del Voluntariado, tiene por objeto regular, fomentar y promover la participación de la ciudadanía en acciones de voluntariado. Conforme a dicha ley, con el fin de facilitar la acción del voluntariado, las administraciones públicas vascas promoverán, en el ámbito de sus competencias, diferentes actuaciones y medidas encaminadas a



boluntario- erakundeentzako informazio, dokumentazio, aholkularitza eta laguntza teknikoaren zerbitzuak.

Euskadiko Hirugarren Sektorre Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legeak 2. Artikuluan xedatutakoaren arabera, Euskadiko hirugarren sektore sozialekoak dira ekimen sozialeko erakundeak, egoitza eta jarduera Euskal Autonomia Erkidegoan badute. Gainera, zioen azalpenean adierazitakoari jarraikiz, elkarre horiek euskal gizartean sortutakoak dira, eta haien oinarri soziala bazkideek eta boluntarioek osatzen dute, ohiz, gizartean esku-hartzeko jardueretarako soldatapeko langile kontratatuz gain. Baldintza horiek guztiak betetzen ditu EDE Fundazioak.

Illo horri eutsiz, hirugarren sektorea euskal gizartearen oinarritzko aktiboa da gizarte zuzena, berdina, solidarioa, kohesionatua, parte-hartzailea eta demokratikoa eratzeko. Helburua da gizarte-beharrei modu egokiagoan erantzutea sektoreen arteko elkarlana eta pertsonen, familien, taldeen eta erkidego hartzaileen partaidetza direla bide.

Sektore publikoa eta ekimen sozialeko erakundeak lankidetzan aritzea oso lotuta dago bi alderdiek gauzatzen dituzten egitekoekin. Bi euskarri ditu lankidetzaren horrek: batetik, ekimen sozialak politika publikoetan parte hartzeko duen ahala eta, bestetik, gizarte-eredu jakin bat, antolatua, aktiboa eta demokrazia parte-hartzailekoa, gizartean ezarrita dauden eta babestu eta bultzatu behar diren baliabide eta gaitasunen efizientzia eta aprobetxamendu handiagoa dakar berekin.

Seigarrena.- Aurrekoa kontuan hartuta, BBK-, EDE Fundazioa eta Bizkaiko Foru Aldundia honako behar hauez jakitun dira:

Lurralde solidarioagoa, kohesionatuagoa eta jasangarriagoa eta ekimenak eta proiektuak proposatu, bultzatu eta lerrokatu ahal izateko

potenciar el voluntariado organizado, y de forma específica, servicios de información, documentación, asesoramiento y apoyo técnico a las organizaciones de voluntariado.

La Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, en su artículo 2, dispone que forman parte del tercer sector social de Euskadi, las organizaciones de iniciativa social con sede y actividad en la Comunidad Autónoma del País Vasco y en la exposición de motivos añade que tales organizaciones surgen de la sociedad vasca y cuentan con una base social integrada por personas socias y voluntarias, además de, habitualmente, personal contratado remunerado que desarrolla actividades de intervención social, requisitos todos ellos que cumple EDE Fundazioa.

Así, el Tercer Sector constituye un activo fundamental de la sociedad vasca, para configurarse como una sociedad justa, igualitaria, solidaria, cohesionada, participativa y democrática, cuyo fin es responder de manera más adecuada a las necesidades sociales, desde la colaboración entre sectores y con la participación de las personas, familias, colectivos o comunidades destinatarias.

Esta cooperación entre el sector público y las organizaciones de iniciativa social guarda relación con el conjunto de funciones desarrolladas por ambas partes y descansa, no sólo sobre la potestad de la iniciativa social de participar en las políticas públicas sino también sobre un determinado modelo de sociedad, organizada, activa y de democracia participativa para lograr una mayor eficiencia y aprovechamiento de recursos y de las capacidades instaladas en la sociedad que es preciso preservar y promover.

Sexto. - Teniendo en cuenta lo anterior, BBK, EDE Fundazioa y la Diputación Foral de Bizkaia son conscientes de la necesidad de:

Generar un ecosistema de personas y todo tipo de agentes sociales que quieran contribuir y generar alianzas de valor para la construcción de un



balio-aliantzak sortu nahi dituzten pertsonen eta gizarte-eragileen ekosistema bat sortzea.

Herritarren parte-hartzea eta gizarte-eragileen konpromisoa sustatzen duten ekintzak, zerbitzuak eta proiektuak bultzatzea, esku hartzeko hainbat eremutatik, eta gizarte-aktibismoaren forma anitzei lekua eginez.

EAEEn, Estatuan eta nazioartean bultzatzen diren boluntariotzari eta gizarte- partaidetzari buruzko politikekin lotura eta lankidetzatza bermatzea.

Gure zereginarekin Garapen Jasangarrirako Helburuen bitartez Agenda 2030 lortzen laguntzea.

Hitzarmen honen xede diren jarduerak Bizkaiko Herritarren eta Gizartearen Partaidetzarako 2024-2027 III Foru Planan, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean, Euskadiko Elkartei buruzko ekainaren 22ko 7/2007 Legean, Boluntariotzari buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legean eta Euskadiko Hirugarren Sektorre Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legean daude.

Subjektu sinatzaileei dagokienez, hitzarmen honen edukia kontuan hartuta, lankidetzatza- harremanak Sektorre Publikoko Kontratuari buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen Espainiako ordenamendu juridikora transposizioa egiten duenetik, kanpo daude (4. eta 6. Artikuluak)

Illo horri jarraikiz, Euskadiko Hirugarren Sektorre Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legeak 15. artikuluan herri- administrazioen eta Euskadiko hirugarren sektorre sozialeko erakundeen lankidetzatza eta elkarlana formalizatzekeo tresnen artean hitzarmenaren lege-irudia arautzen du.

territorio más solidario, cohesionado y sostenible y desde donde poder proponer, impulsar y alinear iniciativas y proyectos.

Impulsar acciones, servicios y proyectos que fomenten la participación ciudadana y el compromiso de los diferentes agentes sociales, desde diferentes ámbitos de intervención y dando cabida a múltiples formas de activismo social.

Garantizar la conexión y colaboración con las políticas sobre voluntariado y participación social impulsadas a nivel de CAPV, estatal e internacional.

Contribuir con nuestra labor a la consecución de la Agenda 2030 a través de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Las actividades objeto del presente convenio se enmarcan en el III Plan de Participación Ciudadana y Social de Bizkaia 2024-2027, así como en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, la Ley 7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi, la Ley 17/1998, de 25 de junio, del Voluntariado y la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi.

Atendiendo a los sujetos firmantes y al contenido del presente convenio hay que señalar que se establecen relaciones de colaboración que se encuentran excluidas de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (artículos 4 y 6).

En este sentido, el artículo 15 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, regula entre los instrumentos para formalizar la cooperación y colaboración entre las administraciones públicas y las organizaciones del tercer sector social de Euskadi la figura jurídica del convenio.



Horregatik guztiagatik, alderdiek lankidetzahitzarmen hau sinatzen dute deskribatutako aldirako, euren hitzarmen-harremanak eguneratu nahian. Hona hemen hitzarmenaren

Por todo ello, con el deseo de actualizar sus relaciones convencionales, suscriben el presente convenio de colaboración para el periodo descrito, que se regirá por las siguientes

HIZPAKETAK

Lehenengoa.- Xedea

Klausula hauetan ezartzen denarekin bat etorri eta finkatzen diren irismena eta baldintzak aintzat hartuta, hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiko Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako Sailaren, BBK eta EDE Fundazioaren arteko lankidetzarako bideak ezartzea da eta konpromiso finantzarioen nahiz materialen esparrua arautzea, helburu nagusi batekin: hitzarmenaren indarraldian, urte betekoa da eta beste urte betez luzatu ahal izango da, gehienez ere bi urtera iritsi arte, BizkaiaGararen bidez Bizkaian boluntarioria eta gizarte- partaidetza garatzea.

Aurrekoaren kalterik gabe, alderdiek erabakiko dute, bidezkoa bada, BBK-k egin behar duen urteko ekarpenaren zenbatekoa aldatzea benetan gauzatutako proiektuaren jardueri atxikita ordaindu behar denaren eta urte askoko programak garatzearekin lotutako beharren arabera. Xede horrez, alderdiek onetsitako memoriak kontuan hartuko dira. Erabakiak ez du ondorerik izango, BBK erakundeak berariaz eta idatziz baimentzen ez badu.

BizkaiaGarak ekintza, zerbitzu eta proiektu multzo bat eskainiko du honako hauetara bideratuta: herritarren aktibazioa sustatu eta bultzatzera; erakundeetara laguntzeko zerbitzuak ematera, proiektu solidarioak eratzeari eta boluntarioria kudeatu eta dinamizatzeari dagokienez; mota guztietako erakunde eta instituzioetan boluntarioriazko ideiak eta proiektuak garatzeko laguntzera; gaituntzarako, topaketarako eta hausnarketarako espazioak erraztera; eta

ESTIPULACIONES

Primera. - Objeto

En los términos previstos en el presente clausulado y con el alcance y condiciones que en el mismo se establecen, el presente convenio tiene por objeto establecer los cauces de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales), BBK y EDE Fundazioa, así como regular el marco de compromisos, tanto financieros como materiales que cada parte asume, con el objetivo primordial de desarrollar el voluntariado y la participación social en Bizkaia a través de BizkaiaGara durante el periodo de vigencia del convenio que es de un año, prorrogable por otro año adicional, hasta alcanzar el máximo de dos años.

Sin perjuicio a lo anterior, las partes acordarán en su caso la modificación del importe de la aportación anual a realizar por BBK, en función de los desembolsos necesarios asociados a la realización efectiva de las actividades del Proyecto y de las necesidades vinculadas al desarrollo de los programas plurianuales y atendiendo a las memorias económicas aprobadas por las partes. Dicho acuerdo no surtirá ningún efecto si no cuenta con el consentimiento expreso y escrito de BBK.

BizkaiaGara ofrecerá un conjunto de acciones, servicios y proyectos orientados a la promoción y fomento de la activación ciudadana; a la prestación de servicios de apoyo a las organizaciones en materia de constitución de proyectos solidarios y gestión y dinamización del voluntariado; al acompañamiento para desarrollar ideas y proyectos de voluntariado en todo tipo de organizaciones e instituciones; a la facilitación de espacios de capacitación, encuentro y reflexión; y al reconocimiento y difusión de la cultura, valores e



herritarren parte-hartzearen eta konpromisoaren kultura, balioak eta inpaktua aitortu eta zabaltzera.

Bigarrena.- Ekintza motak

Alderdiek BizkaiaGara bultzatzeko lankidetzan jardutea erabakitzen dute.

Hitzarmen honen bitartez hurrengo helburu hauek lortu nahi dira:

- Gizartearen parte-hartzea bultzatzea eta sustatzea, Bizkairako balio publikoa sortzeko tresna gisa, eta gizarte zibila sektore publikoaren zereginetan inplika dadin errazteko ezinbesteko elementu gisa; gizarte-koheretza bultzatzea; tolerantzia, integrazioa, elkartasuna eta berdintasuna bezalako balioak indartzea; eta ekintza politiko eta administratiboaren eraginkortasun eta legitimitate handiagoa bultzatzea.
- Bizkaiko boluntarioen eta haien proiektuen/erakundeen elkartasun-lana babestea.
- Herritarrak aktibatzen laguntzea, pertsonen eta gizarte-eragileei informazioa, aholkularitza, gaikuntza eta aintzatespena emanez.
- Elkarre-lana bultzatzea, boluntariotzaren kudeaketa hobetzea, elkartasuneko eta partehartzailezko proiektu berrien sorrera orientatu eta babestea.
- Lurralde solidarioagoa, kohesionatuagoa eta jasangarriagoa eraikitzeko ekarpenak egin eta balio-aliantzak sortu nahi dituzten pertsonen, proiektuen eta gizarte-eragileen arteko lotura erraztea.
- Ekintza boluntarioaren balioak zabaltzea eta aldarrikatzea eta babestea eta eraginkortasuneko parte hartzearen

impacto de la participación y compromiso de la ciudadanía.

Segunda. - Tipos de acciones

Las Partes acuerdan colaborar en el impulso de BizkaiaGara.

Los objetivos a alcanzar con este convenio son:

- Impulsar y promover la participación social como herramienta de generación de valor público para Bizkaia y como elemento imprescindible para facilitar la implicación de la sociedad civil en el quehacer del sector público; impulsar la cohesión social; potenciar valores como la tolerancia, la integración, la solidaridad y la igualdad; y favorecer una mayor eficacia y legitimidad de la acción política y administrativa.
- Apoyar la labor solidaria de las personas voluntarias de Bizkaia y sus respectivos proyectos/organizaciones
- Favorecer la activación ciudadana, facilitando información, asesoramiento, capacitación y reconocimiento, tanto a personas como a agentes sociales.
- Impulsar el trabajo asociativo, mejorando su gestión del voluntariado, orientando y apoyando la creación de nuevos proyectos solidarios y participativos.
- Facilitar la conexión entre personas, proyectos y diferentes agentes sociales que quieran contribuir y generar alianzas de valor para la construcción de un territorio más solidario, cohesionado y sostenible.
- Difundir y reivindicar los valores de la acción voluntaria, concienciando a la



garrantziari buruz gizartea kontzientziatzea.

- Sarean lana indartzea eta gizarte-eragileekin (herri-administrazioak, unibertsitateak, ikastetxeak, boluntariotza erakundeak, elkarten sareak eta federazioak, etab.) elkarlanean, gizarte-partaidetza eta herritarren aktibazioa babestu eta sustatzen duten ekintzak eta programak abian jar daitezen sustatzea.

BizkaiaGarak batez ere honako jarduketa nagusi hauek garatuko ditu:

- Sentsibilizazioa. Pertsonen eta, orokorrean, gizarteari kontzientziatzea herritarren partaidetzaren eta inplikazio solidarioaren balioaz eta garrantziaz.
- Bitartekaritza. Pertsonen eta era guztietako gizarte-eragileen arteko topaketa sustatzea, komunitate solidarioa eta lankidetzakoa sortuz, aliantzak eta konexio-espazioak sortzea erraztuz, boluntariotzako bitartekotza-zerbitzu fisiko eta online baten bidez.
- Gaikuntza eta aholkularitza. Boluntarioen, boluntariotza-erakundeen eta praktika solidarioan inplikatzen duten pertsonen gaikuntza integrala bultzatzea, borondatezko praktikaren bikaintasuna bilatuz. Era berean, boluntarioei eta elkarte-mugimenduari aholkua eta orientazioa ematea, bai eta elkartasun-ekimenak bultzatu nahi dituzten gizarte-eragile guztiei ere.
- Proiektuak garatzea. Berezko proiektuen eta elkarlaneko garapena bultzatzea, Bizkaian herritarren aktibazioa, elkartasuna eta gizarte-partaidetza

sociedad sobre la importancia de apoyar y participar activamente.

- Potenciar el trabajo en red y promover la puesta en marcha de acciones y programas de apoyo y fomento de la participación social y activación ciudadana en colaboración con los diferentes agentes sociales (AAPP, Universidades, centros educativos, organizaciones de voluntariado, redes y federaciones asociativas, etc.).

Las principales actuaciones a desarrollar desde BizkaiaGara consistirán fundamentalmente en:

- Sensibilización. Concienciar a las personas y a la sociedad en general sobre la importancia y el valor de la participación y de la implicación solidaria ciudadana.
- Intermediación. Promover el encuentro entre personas y todo tipo de agentes sociales originando una comunidad solidaria y de colaboración, facilitando la generación de alianzas y espacios de conexión, a través de un servicio físico y on-line de intermediación de voluntariado.
- Capacitación y asesoramiento. Favorecer la capacitación integral, de las personas voluntarias, las entidades de voluntariado y las personas interesadas en involucrarse en la práctica solidaria, buscando la excelencia de la práctica voluntaria. Así como asesorar y orientar a las personas voluntarias y al movimiento asociativo, y a todo agente social que quiera impulsar iniciativas solidarias.
- Desarrollo de Proyectos. Impulsar el desarrollo de proyectos propios o en colaboración que contribuyan al fomento de la activación ciudadana, la solidaridad y



sustatzen laguntzeko. Horretarako, Bizkaiko udalerrietan berariazko boluntarioritza-proiektuak garatuko dira.

- Aintzatespena. Ekintza solidario komunitarioaren aitortpen indibiduala eta kolektiboa sustatzea.
- Komunikazioa. BizkaiaGara bultzatzea eta Bizkaian erreferentziarako agentzia gisa kokatzea, herritarren aktibazioari, boluntarioritzari eta parte-hartze sozialari lotuta.
- Balio-aliantzak bultzatzea beste eragile batzuekin (administrazio publikoak, sareak, enpresak, ikastetxeak, komunikabideak), komunitatearen inplikazioaren eta parte-hartzearen bidez lurraldea hobetzeko.

Era berean, berariazko finantzaketa gehigarria dagoen neurrian, oinarriko zerbitzuekiko bestelako osagarri hauek egin ahalko dira:

- Elkarre- eta boluntarioritza-sarea sustatu eta sendotzeko urteko berezko proiektuak.

Hirugarrena.- Ekintzen hartzaileak

Honako hauek izango dira hartzaileak:

- Bizkaiko boluntarioak, irabazi-asmorik gabeko erakundeetako kideak eta ekintza boluntarioarekin bat egin nahi duten pertsonak.
- Helburu solidarioak, berdintasun-irizpideak, justizia soziala eta giza eskubideen errespetua bilatzen duten irabazi-asmorik gabeko erakundeak (elkarreak, fundazioak, GKEak eta haien elkarreak).

la participación social en Bizkaia, a través del desarrollo de proyectos específicos de voluntariado en diferentes municipios de Bizkaia.

- Reconocimiento. Promover el reconocimiento individual y colectivo de la acción solidaria comunitaria.
- Comunicación. Impulsar y posicionar BizkaiaGara como Agencia de referencia en Bizkaia vinculada a la activación ciudadana, al voluntariado y a la participación social.
- Impulsar alianzas de valor con otros agentes (AAPP, redes, empresas, centros educativos, medios de comunicación) para la mejora del territorio a través de la implicación y participación de la comunidad.

Asimismo, y en la medida en que existieran financiaciones específicas adicionales se podrán realizar de forma complementaria a estos servicios básicos:

- Proyectos anuales específicos de promoción y fortalecimiento del tejido solidario y el voluntariado.

Tercera.- Personas destinatarias de las acciones

Se tendrá por destinatarias a:

- Personas voluntarias de Bizkaia, personas miembros de entidades sin ánimo de lucro y personas que quieran sumarse a la acción voluntaria.
- Entidades sin ánimo de lucro (Asociaciones, Fundaciones, ONGs (y sus respectivas agrupaciones) que persigan objetivos de carácter solidario, criterios de igualdad, justicia social y respeto a los derechos humanos.



- ESKren ildo estrategikoak dituzten Bizkaiko enpresak, boluntariotza korporatiboko proiektuak garatzen dituztenak edo egin nahi dutenak, eta elkarrean eta elkartasunaren sektorearen lana babestu nahi dutenak.
- Udalak, eskualdeko agentziak eta boluntariotzako eta herritarrak aktibatze jarduerak garatzen eta sustatzen dituzten era guztietako erakundeak
- Parte-hartze soziala, aktibazioa eta boluntariotza sustatu nahi duten ikastetxeak eta unibertsitateak.
- Interes eta/edo helburu komunak partekatzen dituzten eta beren proiektu eta ekimenen bidez gizartea hobetzen laguntzen duten pertsona-taldeak.
- Empresas de Bizkaia con líneas estratégicas de RSC que desarrollan proyectos de voluntariado corporativo o quieren hacerlo, y que quieran apoyar el trabajo del sector asociativo y solidario.
- Ayuntamientos, agencias comarcales y todo tipo de instituciones que desarrollen y promuevan actividades de voluntariado y de activación de la ciudadanía.
- Centros educativos y universidades que pretenden fomentar la participación social, la activación y el voluntariado.
- Grupos de personas que comparten intereses y/u objetivos comunes y que con sus proyectos e iniciativas contribuyen a mejorar la sociedad.

Laugarrena.- Alderdien arteko lankidetzaren araubide juridikoa

Hitzarmen hau administratiboa da, eta bertan xedatutakoari ez ezik, Euskadiko Hirugarren Gizarte Sektorearen 6/2016 Legeari eta Gizarte Zerbitzuen 12/2008 Legeari, zuzen edo analogiaz, aplikatu daitezkeen administrazio-zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie.

Bereziki, aplikagarriak dira 40/2015 Legearen atariko titularen VI. kapituluak, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 15. artikulua, eta Aurrekontuari buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bosgarren xedapen gehigarria eta Aurrekontuari buruzko Foru Arau Orokorraren testu bategina garatzeko Bizkaiko lurralde historikoko Aurrekontuaren Erregelamendu Orokorra onesten duen abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretua.

Cuarta.- Régimen jurídico de la colaboración entre las partes

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Ley 6/2016 del Tercer Sector Social de Euskadi y por la Ley 12/2008 de Servicios Sociales, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación.

En particular, resultan aplicables, el capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, el artículo 15 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi y la Disposición Adicional del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, así como el Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.



Bosgarrena.- Alderdien konpromisoak

Aipatu berri diren helburuak lortzeko eta ekintzak gauzatzeko, hitzarmena sinatu duten alderdiek konpromiso hauek hitzartu dituzte:

A) EDE Fundazioa

EDE Fundazioak BizkaiaGara programa osorik garatzeko konpromisoa hartu du, hitzarmen honetan ezarri bezala. Horretarako, programa garatzen eta gauzaten esku hartzen duten elementu guztiek modu iraunkorren eta koordinatuan funtzionatzen dutela kontrolatzeko ardua hartuko du eta xedeak betetzen direla bermatuko du, beharrezko profesionalak esleitzuz, ikuskapen teknikoa eginez eta barne- ebaluazio jarraitua gauzatzuz. Horretarako haxe egingo du:

Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eguneratuta eduki beharko ditu.

Halaber, erakundeak dagozkion kontabilitate- eta erregistro-eskakizunak bete beharko ditu.

- BBK eta Bizkaiko Foru Aldundiari aurkeztutako urteko ekintza-planarekin bat etorri garatuko du programa.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta BBK-k egindako ekarpenari dagokionez, hitzarmen honetako eskakizunak beteko ditu.
- Hurrengo urteko uztailaren 1a baino lehen programaren esparruan garatutako jardueren urteko memoria egin eta erakunde laguntzailei aurkeztuko die onar dezaten.

Quinta. - Compromisos de las Partes

Para la consecución de los objetivos y materialización de las acciones descritas, las Partes que suscriben el presente convenio acuerdan asumir los siguientes compromisos:

A) EDE Fundazioa

EDE Fundazioa se compromete al desarrollo integral del programa BizkaiaGara, en los términos establecidos en el presente Convenio, asumiendo la responsabilidad sobre el control y el funcionamiento coordinado y permanente de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del programa, asegurando el cumplimiento de sus objetivos mediante la asignación de las personas profesionales necesarias, la supervisión técnica y la evaluación interna continua, para lo cual:

Deberá estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.

Igualmente, la entidad deberá cumplir las obligaciones contables y registrales que, en su caso, pudieran corresponderle.

- Desarrollará el programa conforme al plan anual de acción presentado a BBK y a la Diputación Foral de Bizkaia.
- Dará cumplimiento a las obligaciones que se establecen en este convenio, en relación con la aportación realizada por la Diputación Foral de Bizkaia y BBK.
- Elaborará y someterá a la aprobación de las entidades colaboradoras la memoria anual completa de actividad desarrollada en el marco de programa, antes del 1 de julio del año siguiente.



- Urtero, urtarrilaren 31 baino lehen, bbkytú plataforman urteko datuekin memoriak aurkeztuko ditu.
- Programaren ekintzak behar bezala garatzen direla ziurtatuko du.
- Programaren kontrol-, administrazio- eta jarraipen-alderdiei erreparatuko die eta ziurtatuko ditu.
- Gobernantza onerako zehazten diren gobernu-, koordinazio- eta jarraipen-organoetan eraginkortasunez parte hartuko du.
- BizkaiaGara programari eta haren ezaugarriei buruzko hedapena, publizitatea eta informazioa zabalduko ditu. Programa finantzatzeko orduan BBK eta Bizkaiko Foru Aldundiaren elkarlan publikoari behar bezalako publikotasuna emango dio.
- Hitzarmen honen ondorioz bere gain hartu dituen betebeharrak erantzuteko behar beste langile kontratatuko ditu, kasu bada. Langile horiek 18 urte izango dituzte gutxienez. Langileok EDE Fundazioari soilik atxikita egongo dira; horrenbestez, erakunde kontratatzaileei dagozkien eskubide eta betebeharrak guztiak izango ditu eta lanaren arloko, lansarien arloko, gizarte segurantzaren arloko eta laneko segurtasunaren eta higienaren arloko indarreko xedapen guztiak bete beharko ditu. Hori dela eta, Bizkaiko Foru Aldundiak eta BBK-k ez dute izango inolako eskumenik antolaketaren, zuzendaritzaren edo zainketaren arloan, langile horiei dagokienez, eta EDE Fundazioarenak izango dira langile horien inguruan bidezkoak diren erantzukizun guztiak.
- Anualmente, antes del 31 de enero de cada año, presentará los datos las memorias con los datos anuales en la plataforma bbkytú.
- Asegurará el correcto desarrollo de las acciones del programa.
- Atenderá y asegurará los aspectos de control, administración y seguimiento del programa.
- Participará activamente en los órganos de gobierno, coordinación y seguimiento que se establezcan para la buena gobernanza.
- Realizará actividades de difusión, publicidad e información sobre el programa BizkaiaGara y sus características. Deberá dar adecuada publicidad del carácter público de la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia y de BBK en la financiación del programa.
- Contratará, en su caso, al personal necesario, con edad mínima de 18 años, para atender las obligaciones que asume como consecuencia de este convenio. Las personas contratadas dependerán exclusivamente de EDE Fundazioa, por lo que serán por cuenta de ésta todos los derechos y deberes inherentes a su calidad de entidad contratante y deberá cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, salarial, de seguridad social y de seguridad e higiene en el trabajo. Por tanto, a la Diputación Foral de Bizkaia o BBK no les asistirá ningún tipo de facultad de índole organizativo, directivo o de vigilancia, en relación con este personal, correspondiendo a EDE Fundazioa cuantas responsabilidades procedieran en relación con dicho personal.



- Emakume eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak xedatutako printzipioak eta eskakizunak beteko ditu.

Hitzarmen honen xedea garatzean, EDE Fundazioak hizkuntza eta irudiak modu ez-sexistan erabiliko ditu behin betiko edozein dokumentutan, idatzizkoa edo digitala. Estereotipoak saihestuko dira eta irudi edo materialetan presentzia orekatua izango da.

Bestalde, sortzen dituen pertsonen buruzko estatistika guztietan datuak sexuka xehakatu behar ditu, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik gabe Bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3. artikulua babesean, lege horretan ezarri baitira arlo honetan errespetatu beharreko printzipio orokorrak.

Gainera, EDE Fundazioak hitzarmena gauzatzeko berdintasunerako berariazko plana diseinatu eta aplikatu behar du. Hartan zehaztuko dira berdintasunerako erakundearen politikak enplegua lortu, lanbide-sailkapen, lanaren kalitate eta egonkortasun, lanaldiaren iraupen eta antolamendu nahiz bestelakoei dagokienez.

- Hitzarmen hau gauzatzearen ildotik xedearen barruan ematen dituen zerbitzu guztietan eta antolatzen dituen ekitaldi edo jardueretan, EDE Fundazioak, ahal duen neurrian, oztopo arkitektonikoak eta komunikaziokoak kentzen lagundu behar du, erabilera eta gozamen autonomoa ahalbidetzeko pertsona guztiei, batez ere mugikortasun murriztua dutenei, komunikatzeko zailtasunak dituztenei eta adimenaren nahiz zentzumeneren beste edozein urritasun, aldi baterakoa edo iraunkorra, duten pertsonen.
- Erakundea laguntzera eta Bizkaiko Foru Administrazio organoek nahiz BBK-k

- Deberá cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

En el desarrollo del objeto del presente convenio, EDE Fundazioa deberá hacer un uso no sexista del lenguaje e imágenes en cualquier documento definitivo escrito o digital, evitando estereotipos y utilizando una presencia equilibrada de sexos en imágenes o materiales.

Por otro lado, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 3 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres. en el que señalan los principios generales que deberán respetarse.

Además, EDE Fundazioa deberá diseñar y aplicar un plan para la igualdad específico en el marco de la ejecución del convenio, en donde se detallen las políticas de la entidad para la igualdad en cuanto al acceso al empleo, clasificación profesional, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral y otras.

- En los servicios que preste, así como en los eventos o actividades que organice en relación con la ejecución del objeto del presente convenio EDE Fundazioa deberá, en la medida de sus posibilidades, colaborar en la eliminación de las barreras arquitectónicas y de comunicación que permitan el uso y disfrute de forma autónoma por todas las personas y, en particular, por aquellas con movilidad reducida, dificultades de comunicación o cualquier otra limitación psíquica o sensorial, de carácter temporal o permanente.
- Estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea



eskatzen duten nahi beste dokumentazio ematera behartuta dago, bai eta finantza-kontrolako eginkizunak esleituta dituzten organoek eskatzen dutena ematera ere.

- EDE Fundazioaren lantaldea Bilboko Erronda kalean (z.g., bigarren solairua) dauden lokaletan arituko da, gutxienez, 2026. urtean. 2026. urtea amaitu baino lehen, Erronda kaleko lokaletan lantaldearen jarraipena baloratuko da.

B) BBK

BBK-k honako konpromiso hauek hartzen ditu:

- Urteko ekintzen plana eta urteko jardueren memoria onesteko orduan lankidetzan jardutea.
- Gobernantza onerako zehazten diren gobernu-, koordinazio- eta jarraipen-organoeetan eraginkortasunez parte hartzea.
- Hitzarmen honetan aipatzen diren zerbitzuen eta jardueren erakunde kudeatzailea den EDE Fundazioari esleituko dizkio, batera edo koordinatuta zehaztu, antolatu eta ezarri ahal izango direnak, kulturaren, ingurumenaren, aldaketa demografikoaren, kirolaren, gizarte-zerbitzuen, gazteriaren eta beste esparruetan. Bizkaiko boluntarioria eta gizarte-partaidetza dela eta haren irizpenean jartzen diren kontu guztiak.
- BBK-k EDE Fundazioari errentatuko dio Bilboko Erronda kaleko (z.g.) eraikinean, 2. solairuan, eremu bat BizkaiaGara programa garatzeko. Xede horrez, BBK eta EDE Fundazioak gizarte-errentamenduko kontratu egokia egiletsiko dute. Horren bidez, EDE

requerida por los órganos de la Administración Foral vizcaína y BBK, así como por los órganos que tengan atribuidas funciones de control financiero.

- El equipo de EDE Fundazioa permanecerá en los locales situados en la calle Ronda de Bilbao s/ n, planta segunda, al menos durante el año 2026. Antes de la finalización del 2026 se valorará la continuidad del equipo en los locales de la calle Ronda.

B) BBK

BBK se compromete a:

- Colaborar en la aprobación del plan anual de acción, así como de la memoria anual de actividades.
- Participar activamente en los órganos de gobierno, coordinación y seguimiento que se establezcan para la buena gobernanza.
- Derivar hacia EDE Fundazioa, entidad gestora de los servicios y actividades que se contemplan en el presente convenio, cuantos asuntos se sometan a su consideración en relación con el voluntariado y la participación social en Bizkaia, que podrán definirse, organizarse e implementarse de forma conjunta o coordinada entre las partes, en el espacio cultural, medioambiental, cambio demográfico, deportivo, de los servicios sociales, juventud, y otros.
- BBK arrienda a EDE Fundazioa, un espacio en la 2ª planta del edificio ubicado calle Ronda de Bilbao s/ n, para el desarrollo del programa BizkaiaGara. A tal fin, BBK y EDE Fundazioa deberán otorgar el oportuno contrato de arrendamiento social, mediante el cual



Fundazioak prezio sinbolikoa, merkatukoa baino askoz baxuagoa, ordainduko dio eta, gainera, lagapena arautuko da.

- EDE Fundazioari diru-kopuru bat ematea, hitzarmenaren xede den programa garatzeko behar diren gastuak batera finantzatzeko, hitzarmenaren indarraldirako, urtean 220.000,00 €.

Ordainketak ez dira balio erantsiaren gaineko zergari lotuta egongo.

BBK Fundazioak emandako zenbatekoa ez da inola ere, edozein inguruabar dela bide, gehituko, eta erakunde onuradunaren kontura izango da proiektuan gastuak gehitzen badira.

- Langileak EDE Fundazioak kontratatu eta kudeatuko dituzenez, BBK-k ez du izango inolako lan- harremanik egiten diren jarduerak direla eta. Ondorioz, ez du inolako erantzukizunik izango programaren barruan egiten diren zerbitzuen zioz. Gauzak horrela, EDE Fundazioak BBK salbuetsi beharko du EDE Fundazioari programan sartutako langileen aldetik dituen konpromisoak eta betebeharrak ez betetzearen ondorioz sortu ahal zaizkion kalte-galera guztietatik.
- BBK Fundazioaren ardurapean geldituko dira higiezinak eta instalazio nahiz altzari guztietan garbiketa, mantentze-lan, kontserbazio eta konponketari buruzko gastuak.
- BizkaiaGarak sustatzen dituen jardueretan parte hartzen duten boluntarioek jarduerari atxikitako

EDE Fundazioa abonará un precio simbólico, sensiblemente inferior al de mercado y por el que se regulará la presente cesión.

- Aportar a EDE Fundazioa una cantidad económica como cofinanciación de los gastos necesarios para el desarrollo del programa objeto del convenio, para el año de vigencia del mismo de 220.000,00€ anuales.

Los pagos no están sujetos al Impuesto sobre el Valor Añadido.

En ningún caso ni por ninguna circunstancia sufrirá incremento alguno la cantidad aportada por BBK, siendo por cuenta de la entidad beneficiaria cualquier incremento de gastos que pueda originarse en el proyecto.

- Dado que la contratación y gestión de personal es responsabilidad de EDE Fundazioa, no se derivará para BBK ninguna relación laboral, ni de ningún otro tipo de las actividades que se desarrollen, quedando por tanto exenta de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de la prestación material de los servicios que se lleven a cabo, debiendo EDE Fundazioa mantener indemne a BBK de cuantos daños y perjuicios pudieran causarse a ésta en relación con el incumplimiento por parte de EDE Fundazioa de sus compromisos y obligaciones en relación con el personal asignado al programa.
- BBK se encargará de los gastos de limpieza, mantenimiento, conservación y reparación, tanto del inmueble como de todas sus instalaciones y mobiliario.
- Aquellas personas voluntarias que participen en actividades promovidas desde BizkaiaGara y que no cuenten con



hirugarren erakundeen boluntariotza-asegurua ez badute, BBK Fundazioak estaliko ditu BBK polizaren bidez. Horrek behar den estaldura bermatuko du. Ordaintzeko BBKren urteko azken ekarpenaren zenbatekoari polizen kostua kenduko zaio.

un seguro de voluntariado de terceras entidades adheridas a la actividad, serán cubiertas por la BBK a través de una Póliza BBK que garantice la cobertura necesaria. La fórmula de abono se realizará detrayendo del importe anual de BBK, a través de la reducción de su aporte final, el coste de las pólizas realizadas.

C) Bizkaiko Foru Aldundia

Bizkaiko Foru Aldundiak, Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru sailaren bidez, honako konpromiso hauek hartu ditu:

- Urteko ekintzen plana eta urteko jardueren memoria onesteko orduan lankidetzan jardutea.
- Gobernantza onerako zehazten diren gobernu- koordinazio- eta jarraipen-organoetan eraginkortasunez parte hartzea.
- Hitzarmen honetan aipatzen diren zerbitzuen eta jardueren erakunde kudeatzailea den EDE Fundazioari esleitu ditzio, batera edo koordinatuta zehaztu, antolatu eta ezarri ahal izango direnak, kulturaren, ingurumenaren, aldaketa demografikoaren, kirolaren, gizarte-zerbitzuen, gazteriaren eta foru- eskumeneko beste esparru batzuen esparruetan. Bizkaiko boluntariotza eta gizarte-partaidetza dela-eta haren irizpenean jartzen diren kontu guztiak.
- Hitzarmen honen xedeari lotutako sustapen jarduerak garatzea, ikastaroak, jardunaldiak eta hitzaldiak antolatuta edo horietara bertaratuta.
- EDE Fundazioari kopuru ekonomiko bat

C) Diputación Foral de Bizkaia

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del departamento foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales, asume los siguientes compromisos:

- Colaborar en la aprobación del plan anual de acción, así como de la memoria anual de actividades.
- Participar activamente en los órganos de gobierno, coordinación y seguimiento que se establezcan para la buena gobernanza.
- Derivar hacia EDE Fundazioa, entidad gestora de los servicios y actividades que se contemplan en el presente convenio, cuantos asuntos se sometan a su consideración en relación con el voluntariado y la participación social en Bizkaia, que podrán definirse, organizarse e implementarse de forma conjunta o coordinada entre las partes, en el espacio cultural, medioambiental, cambio demográfico, deportivo, de los servicios sociales, juventud, y otros de competencia foral.
- Desarrollar actividades de promoción, organizando o asistiendo a cursos, jornadas y conferencias, relacionadas con el objeto del presente convenio.
- Aportar a EDE Fundazioa una cantidad



ematea, hitzarmenaren xede den programa garatzeko beharrezkoak diren gastuen kofinantzaketa gisa:

2026
250.000,00€

- Ordainketa 2026 ekitaldiko aurrekontuko partida honen kargura egingo da:

Organikoa: 0712,
Programa: 49119;
Ekonomikoa: 45100;
Proiektuaren zk.: 2015/0046

- Langileak EDE Fundazioak kontratatu eta kudeatuko dituzenez, Bizkaiko Foru Aldundiak ez du izango inolako lan-harremanik egiten diren jarduerak direla eta, ondorioz, ez du inolako erantzukizunik izango programaren barruan egiten diren zerbitzuen zioz. Gauzak horrela, EDE Fundazioak Bizkaiko Foru Aldundia salbuetsi beharko du EDE Fundazioari programan sartutako langileen aldetik dituen konpromisoak eta betebeharrak ez betetzearen ondorioz sortu ahal zaizkion kalte-galera guztietatik.
- Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak ez du ordaindu beharko ezer higiezinaren eta bertako instalazio eta altzarien garbiketa, mantentze, artapen eta konponketagatik, eta ez du izango atal honetan ageri ez den bestelako ekarpen konpromisorik (esku dirutan zein jenerotan).

económica como cofinanciación de los gastos necesarios para el desarrollo del programa objeto del convenio, por el importe de:

2026
250.000,00€

- El pago destinado se efectuará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2026:

Orgánico 0712,
Programa 491119,
Económico 45100,
Nº de proyecto 2015/0046,

- Dado que la contratación y gestión de personal es responsabilidad de EDE Fundazioa, no se derivará para la Diputación Foral de Bizkaia ninguna relación laboral ni de ningún otro tipo como consecuencia de las actividades que se desarrollen, quedando por tanto exenta de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse de la prestación material de los servicios que se lleven a cabo, debiendo EDE Fundazioa mantener indemne a la Diputación Foral de Bizkaia de cuantos daños y perjuicios pudieran causarse a ésta en relación con el incumplimiento por parte de EDE Fundazioa de sus compromisos y obligaciones en relación con el personal asignado al programa.
- Asimismo, tampoco podrá exigirse a la Diputación Foral de Bizkaia ningún gasto ordinario de limpieza, mantenimiento, conservación y reparación, tanto del inmueble, como de todas sus instalaciones y mobiliario y, en general, ningún compromiso de aportación (ya en metálico, ya en especie) adicional a los señalados en este apartado.



Hitzarmena sinatzen duten erakundeek, gainera, partaidetza-, boluntariotza- eta aktibazio-ekintza propioak egin ahal izango dituzte BizkaiaGararekin lotuta, aldez aurretik gainerako erakunde sustatzaileei jakinarazita.

Seigarrena.- Ekarpen ekonomikorako formula

Aurreko atalean deskribatutako BBK eta Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpen ekonomikoak EDE Fundazioak jaso ditzakeen beste dirulaguntza batzuekin (publikoak zein pribatuak, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeena) bateragarriak izango dira, betiere, horien guztien batura, bakarka edo guztira, hitzarmen honen programa garatzeko gastuak baino gehiago ez bada.

Gastu hauek programari egotzi ahalko zaizkio: indarrean dagoen araudiarekin bat etorritik behar bezala justifikatuta daudenak, epealdiaren barruan gauzatu direnak, beharrezkoak direnak eta proiektuaren edo jardueraren izaerari eta garapen normalari dagozkionak.

Bizkaiko Foru Aldundiak ordainketa honako moduan egingo du:

2026. urterako:

- Zenbatekoaren % 80, hitzarmen hau sinatutakoan.
- %20, 2026ko abenduaren 31 baino lehen.

BBK-k hurrengo modu honetan banatuta ordainduko du:

2026. urterako:

- Zenbatekoaren % 80, hitzarmen hau sinatutakoan.
- Urteko azken ordainketa, programa amaitzen denean eta erakunde onuradunak urte bakoitzerako "BBK Proiektuak"

Las entidades firmantes del convenio podrán además llevar a cabo acciones propias de participación, voluntariado y activación en conexión con BizkaiaGara, habiendo informado previamente al resto de entidades promotoras.

Sexta. - Fórmula de aportación económica

Las aportaciones económicas de la Diputación Foral de Bizkaia y BBK descritas en el apartado anterior son compatibles con las que EDE Fundazioa pueda obtener de fuentes públicas o privadas, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, siempre y cuando la suma de todas ellas, aisladamente o en concurrencia con otras, no exceda de los gastos incurridos en el desarrollo del programa objeto del presente convenio.

Se consideran gastos imputables al programa aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, se hayan ejecutado en plazo, sean necesarios y respondan a la naturaleza y al normal desarrollo del proyecto o actividad.

El abono de la aportación de la Diputación Foral de Bizkaia se hará efectivo de la siguiente manera:

Para 2026:

- 80% del importe del 2026 a la firma del presente convenio.
- 20% antes del 31 de diciembre de 2026.

Los pagos por parte de BBK se harán efectivos distribuidos de la siguiente manera:

Para 2026:

- 80% del importe del 2026 a la firma del presente convenio.
- El último pago del año a la finalización del programa y previa presentación por parte de la entidad beneficiaria de la documentación



prozesuaren oinarrietan dagoen justifikazio-dokumentazioa "BBK eta ZU" plataforman aurkeztu eta BBK erakundeak aztertu ondoren

justificativa recogida en las bases del proceso "Proyectos BBK" de cada año en la plataforma "BBK y TÚ" y su análisis por parte de BBK.

Zazpigarrena. Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpenaren kasurako araubide aplikagarria

Gauzatzean EDE Fundazioak izan dituen gastuak justifikatzeko, erakundeak justifikazio-kontua aurkeztuko du, kontuen auditoreak egindako txostenarekin batera. Horrek Kontuen Kontabilitate eta Auditorien Institutuko Kontuen Auditoreen Erregistro Ofizialean jardulegisa inskribatuta egon beharko du. Hitzarmenari dagokion ekitaldiaren hurrengo urteko uztailaren 1a baino lehen.

Berrikusi beharreko justifikazio-kontu horrek honako dokumentu hauek bilduko ditu:

- Hitzarmen honetan xedatutakoarekin bat garatutako urteko jardueren justifikazio-memoria.
- Urteko memoria ekonomikoa, honako atal hauek dituena:
 - Finantzatutako proiektuari egotzitako gastuen eta sarreraren egoera-orria.
 - Gastuen egoera-orrian egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzari dagozkion gastuen zerrenda sailkatua.
 - Diru-sarreraren egoera-orrian egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzari dagozkion diru-sarreraren zerrenda sailkatua.

Hori guztia 1. eranskinean sartutako dokumentuetan definitzen den egiturarekin bat etorritz.

Séptima. Régimen aplicable a la aportación de la Diputación Foral de Bizkaia

Con el fin de justificar los gastos en que haya incurrido EDE Fundazioa en la ejecución, la entidad presentará cuenta justificativa acompañada de informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas. La misma se presentará con anterioridad al 1 de julio del año siguiente al ejercicio correspondiente.

A estos efectos, la cuenta justificativa objeto de revisión comprenderá los siguientes documentos:

- Una memoria justificativa anual de las actividades desarrolladas de conformidad con lo establecido en este convenio.
- Una memoria económica anual que contendrá:
 - Un estado de gastos e ingresos imputables al proyecto financiado.
 - Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gastos imputados en el estado de gastos.
 - Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos

Todo ello, conforme a la estructura establecida en los documentos incluidos en el Anexo 1.



Auditorearen txostena Ogasun eta Finantzen foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduak xedatutakoari jarraikiz egingo da.

Zeharkako edo partekatutako kosturik egotzi bada, auditoreak egiaztatu egingo du erabilitako banaketa-sistema, aitortpena eskatuko du haren izaerari eta zenbatekoari eta banaketa-irizpideei buruz, eta aitortpen hori txostenari erantsiko zaio. Ebaluatuko da ea egokia den egozpen hori, eta egiaztatuko da ea beraren zenbatekoa egoki banakatuta dagoen kasuan kasuko zerranda sailkatuan.

Aldundiaren ekarpenak programaren kostua gainditzen badu, ordainketa-gutuna egingo da, eta dagozkion interesak kalkulatu dira, soberan dagoen zenbatekoa itzultzeko, aintzat hartuta proiektua BBK-k ere finantzatzen duela.

Zortzigarrena.- Beste erakunde batzuekin lankidetzak-akordioak

Programaren izaerak berak jotzen du alderdi nagusizat elkarlana asoziazionismoa sustatzean zuzenean edo zeharka nahasitako beste gizarte-eragile batzuekin. Horrek beste erakunde publiko eta/edo pribatu batzuekin lankidetzak-akordioak sinatzeko aukera dakar, nahiz eta akordio horiek hiru alderdiek (EDE Fundazioa, Bizkaiko Foru Aldundia eta BBK) onetsi beharko dituzten aldez aurretik.

Hitzarmena sustatu duten hiru erakundeek konpromisoa hartu dute bertan ezarritako programa hobeto gauzatzeko lagungarriak izan daitezkeen lankidetzak eta finantzabideak, eurenak zein beste erakunde batzuenak, bilatzeko.

El informe de la persona auditora se elaborará conforme a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral de Hacienda y Finanzas.

Cuando se hayan imputado costes indirectos o compartidos la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anejará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

En el supuesto de que el importe de la aportación de la Diputación supere el coste del programa, se expedirá una carta de pago, con el cálculo de los intereses correspondientes, con el fin de reintegrar la cantidad sobrante, teniendo en cuenta la cofinanciación de BBK del proyecto.

Octava. - Acuerdos de colaboración con otras instituciones

La propia naturaleza del programa establece como uno de los principales aspectos la cooperación con otros agentes sociales implicados directa o indirectamente en la promoción del asociacionismo. Ello supone la posibilidad de llegar a acuerdos de colaboración con otras entidades públicas y/o privadas, acuerdos éstos que deberán ser objeto de aprobación previa por las tres Partes (EDE Fundazioa, la Diputación Foral de Bizkaia y BBK).

Las tres entidades promotoras se comprometen a impulsar la búsqueda de colaboraciones y financiaciones específicas complementarias, tanto propias como ajenas, para el desarrollo de acciones y programas específicos que puedan enriquecer u optimizar la implementación del programa objeto de este Convenio.



Bederatzigarrena.- Alderdietatik kanpoko finantzaketa osagarria

Gutziz edo zati batean garatzeko hitzarmen honetan aurrez ikusitakoaz kanpo finantzaketa osagarria lortuz gero (jardueretan parte hartzen duten pertsonen ekarpenak, dirulaguntza publikoak, ezohiko ekarpenak, etab.), oso-osorik bideratuko da hori gehienez ezartzera. Diru-sarrerek programaren guztizko gastuak gainditzen badituzte, EDE Fundazioak proportzioz itzuli beharko die zenbatekoa BBK eta Bizkaiko Foru Aldundiari.

Bestalde, programetan lankidetzan aritzeko hirugarren erakundeekin planteatu daitezkeen hitzarmenak (edozein motakoak) aurretiaz hitzarmen honen alderdi guztiek onetsi beharko dituzte.

Hamargarrena.- Publizitatea eta informazioa

Hitzarmen honen xede den programari eutsiz, EDE Fundazioak komunikazio publikorako erabiltzen dituen euskarri guztietan (argitalpenak, kartelak, memoriak, liburuxkak, Internet, etab.) erakunde sustatzaileek (Bizkaiko Foru Aldundia, BBK eta EDE Fundazioa) batera parte hartzen dutela idatziz jasota geldituko da.

Zehazki, EDE Fundazioak eta BizkaiaGara programaren zabalkunderako karteletan, omenezko plaketan, inprimatutako materialetan eta bitarteko elektronikoetan edo ikus-entzunezko baliabideetan, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta BBKren irudi instituzionala jarri beharko du, edo bestela aipamenak egin beharko ditu komunikabideetan, edo bestelako neurriak hartuko ditu, egokiak eta aurrekoak bezain eraginkorrak.

Bestalde, erakunde onuradunak hitzarmen honen esparruan egiten diren ekitaldi eta jardunaldiei buruzko informazio oro eman beharko du Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako

Novena. - Financiación adicional ajena a las partes

En caso de obtener financiación adicional a la prevista en el presente convenio (aportaciones de las personas participantes en las actividades, subvenciones públicas, aportaciones extraordinarias, etc.) para el desarrollo global o parcial, ésta será destinada íntegramente a la máxima implantación posible de los mismos. Si los ingresos superasen los gastos totales del programa, EDE Fundazioa deberá proceder al reintegro proporcional a la Diputación Foral de Bizkaia y a BBK.

Por otra parte, los convenios que pudieran plantearse con terceras entidades (de cualquier tipo) para su colaboración en los programas, deberán ser objeto de aprobación previa por todas las partes del presente convenio.

Décima. - Publicidad e información

En todos los soportes de comunicación pública que se utilicen por parte de EDE Fundazioa en relación con BizkaiaGara objeto del presente convenio (publicaciones, carteles, memorias, folletos, Internet, etc.) se hará constar la coparticipación en el mismo de las entidades promotoras: Diputación Foral de Bizkaia, BBK y EDE Fundazioa.

Concretamente, EDE Fundazioa deberá incluir la imagen institucional de la Diputación Foral de Bizkaia y de BBK en los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que publicite el programa BizkaiaGara o bien realizar menciones en los medios de comunicación u otras medidas que resulten adecuadas y de eficacia equivalente.

Por otra parte, la entidad beneficiaria facilitará, a petición del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales o de BBK, toda aquella información sobre actos y/o jornadas que se celebren en el marco del presente convenio al objeto



Sailak hala eskatzen badio, BBK eta Bizkaiko Foru Aldundiaren beraren komunikabideek hedatzeko.

BBK-k Erronda kaleko lokalaren kanpoaldean eta barrualdean erakundearen identifikazio-anagramarekin errotuluak edo plakak jartzeko eskubidea gordetzen du.

Hitzarmen hau sinatzen duten hiru alderdiek hitzarmen honen xede diren programak batera sustatutako programatzat hartuko dituzte, eta haien barneko eta kanpoko txosten, memoria eta komunikazioetan informazio hori sartuko dute.

Hamaikagarrena.- Jarraipena eta ikuskapena

Bizkaiko Foru Aldundiak, BBK-k eta EDE Fundazioak une oro ahalmena izango dute egindako jardueren jarraipena eta ikuskapena egiteko. EDE Fundazioak izendatuko ditu programaren arduradunak. Pertsona horiek lagundu egin beharko dute, ahalmen hori baliatzea erraztu beharko dute eta eskatzen zaizkien agiri guztiak eman beharko dituzte

Aurretik aipatutako guztia gorabehera, EDE Fundazioak hitzarmen honetan jasotako programaren eta jardueren xede, izaera edo baldintzei eragiten dieten edo horiek aldatzen dituzten gertaera guztien berri eman beharko die berariaz eta berehala hitzarmen hau sinatu duten gainerako erakundeek.

ZUZENDARITZA KONTSEILU ESTRATEGIKOA eratuko da, eta gutxienez urtean behin bilduko da. Hiru erakunde sustatzaileek ordezkariak izendatuko dituzte, eta erabakiak kide guztien aho batez hartu beharko dira. Kontseiluaren funtzioak izango dira honako hauek:

- Apustu estrategikoak definitzea.

de su divulgación en los medios de comunicación de la propia Diputación Foral de Bizkaia y de BBK.

BBK se reserva el derecho a la instalación, tanto en el interior como en el exterior del local de la calle Ronda, de rótulos o placas con su anagrama identificador de la entidad.

Las tres partes que suscriben este convenio considerarán a los programas objetos del convenio, como programas promovidos conjuntamente e incluirán dicha información en sus respectivos informes, memorias y comunicaciones, tanto internas como externas.

Undécima. --Seguimiento e inspección.

La Diputación Foral de Bizkaia, BBK y EDE Fundazioa tendrán en todo momento la facultad de realizar el seguimiento e inspección de las actividades desarrolladas. Las personas responsables del programa, que serán designadas por EDE Fundazioa, quedarán obligadas a colaborar y facilitar el ejercicio de dicha facultad y a entregar cuanta información les sea requerida.

Con independencia de todo lo anterior, EDE Fundazioa queda obligada a notificar expresa e inmediatamente al resto de las entidades suscribientes cualquier eventualidad que altere o afecte al trabajo, naturaleza o condiciones del programa y actividades incluidas en el presente Convenio.

Se constituirá un CONSEJO ESTRATEGICO de DIRECCIÓN que mantendrá, al menos, un encuentro al año, que estará compuesto por representantes de cada una de las tres entidades promotoras, debiendo adoptarse cualesquiera decisiones por unanimidad de todos sus miembros. Este consejo tendrá asignadas las siguientes funciones:

- Definir las apuestas estratégicas.



- Urteko jarduera-plana eta dagokion aurrekontua onestea.
- Beste eragile batzuekin lankidetzakordioak onestea.
- Ekitaldi bakoitzean EDE Fundazioak egindako jardueren memoria onestea.
- BizkaiaGara garatzean sor daitezkeen oztopoei erantzutea eta zailtasunak ebaztea.
- Aprobar el plan anual de actividad y su correspondiente presupuesto.
- Aprobar acuerdos de colaboración con otros agentes.
- Aprobar la memoria de actividades formulada por EDE Fundazioa por cada ejercicio.
- Resolución de dificultades y respuesta a obstáculos que puedan surgir en el desarrollo de BizkaiaGara.

Funtzioak betetzeko BizkaiaGararen koordinazioaren babesa eta laguntza izango dira. Bere zereginak izango dira bileretarako deialdiak egitea, gaien zerrendak definitzea, bileren aktak egitea, etabar.

Halaber, ZUZENDARITZA ETA JARRAIPIEN TALDEA eratuko da. Lehenengo urtean hiru hilez behin bilduko da, eta, gerora, gutxienez, urtean bitan biltzea bermatuko du. Erreferentziazko organo izango da programa etengabe garatze aldera ohiz koordinatzeko. Gainera, hiru alderdiek hartutako konpromisoak bete daitezzen arduratuko da.

Hona hemen, besteak beste, bere funtzioak:

- Urteko jarduketa-plana egitea.
- Urteko jarduketa-plana jarraitzea.
- Aurrekontuaren gauzapena jarraitzea
- Lantaldearen eske eta errekerimenduei erantzutea.

Horretarako, BizkaiaGararen koordinazioaren babesa eta laguntza izango dira. Bere zereginak

Para el desarrollo de sus funciones se contará con las labores de apoyo y asistencia de la coordinación de BizkaiaGara, que asumirá las tareas de convocar las reuniones, definir las órdenes del día, elaborar las actas de las reuniones, etc.

Igualmente, se constituirá un EQUIPO DE DIRECCION Y SEGUIMIENTO, que mantendrá encuentros con una periodicidad en el primer año trimestral y garantizando posteriormente al menos dos reuniones anuales, y que se erigirá en el órgano de referencia para la coordinación ordinaria en el desarrollo permanente del programa. Asimismo, le corresponderá velar por el cumplimiento de los compromisos adquiridos por las tres Partes.

Entre sus funciones:

- Elaboración del plan anual de actuación
- Seguimiento del plan anual de actuación.
- Seguimiento de su ejecución presupuestaria
- Respuesta a demandas y requerimientos del equipo de trabajo.

Para ello contará con las labores de apoyo y asistencia de la coordinación de BizkaiaGara, que asumirá las tareas de convocar las reuniones,



izango dira bileretarako deialdiak egitea, gaien zerrendak definitzea, bileren aktak egitea, etabar.

Hamabigarrena.- Erantzukizun zibila

EDE Fundazioak bere kargura bakarrik erantzukizun zibilaren poliza sinatuko du, garatu behar den jarduera bakoitzean izan daitezkeen kalteei estaldura egokia eta nahikoa emateko.

BBK eta Bizkaiko Foru Aldundia hirugarrenei zenbatekoa ordaintzetik salbu geldituko dira, horiek EDE Fundazioak jarduerak antolatu eta garatzean sortuz gero. Hala, BBK eta Bizkaiko Foru Aldundia salbuetsita geldituko dira aipatutako gertaerekin lotuta hirugarren erreklamazioen ondorioz sortzen diren kalte-galerengatik.

Hamahirugarrena.- Indarraldia eta suntsiarazteko arrazoiak

Hitzarmen hau, 2026ko urtarrilaren 1etik aurrerako atzeraeraginekin, 2026. ekitaldian egongo da indarrean. Hala ere, urte beteko aldi batez luzatu ahal izango da, eta hitzarmenaren iraupen osoa, luzapena barne, ez da bi urtetik gorakoa izango.

Hitzarmen hau azkendu egingo da bertan jasotako jarduerak ez betetzeagatik edo azkentzeko arrazoiren batengatik.

Hitzarmena azkentzeko arrazoiak hauek izango dira:

- a) Hitzarmenaren indarraldia bukatzea hitzarmena luzatzeko erabakirik hartu gabe.
- b) Sinatzaileek aho batez hartutako erabakia.

definir los órdenes del día, elaborar las actas de las reuniones, etc.

Duodécima. - Responsabilidad Civil

EDE Fundazioa suscribirá a su exclusivo cargo una póliza de Responsabilidad Civil con una cobertura adecuada y suficiente para hacer frente a los daños que pudieran derivarse de cada una de las actividades a desarrollar.

BBK y Diputación Foral de Bizkaia quedan eximidas del abono de cualquier cantidad a terceros como consecuencia de la organización y desarrollo de las actividades por parte de EDE Fundazioa, comprometiéndose ésta a mantener indemnes a BBK y la Diputación Foral de Bizkaia de cuantos daños y perjuicios pudieran causársele, derivados de reclamaciones de terceros relacionadas con las mencionadas actividades.

Decimotercera- Plazo de vigencia y causas de resolución

El presente convenio, con efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2026, permanecerá vigente durante el ejercicio 2026. Ello, no obstante, podrá ser prorrogado, por acuerdo expreso de las partes, por un período anual sin que la duración total del convenio, incluida la prórroga, supere los dos años.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Son causas de resolución:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todos los firmantes.



- c) Sinatzaileetakoren batek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu honetan, alderdietako edozeinek errekerimendua jakinarazi ahal izango dio hitzarmena ustez bete ez duen beste alderdiari, ustez bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak epe jakin batean betetzeko. Hitzarmenaren betearazpena jarraitzeko, zaintzeko eta kontrolatzeko organoari eta hitzarmenaren gainerako sinatzaileei jakinaraziko zaie errekerimendu hori.

Baldin eta epe hori igarota betebeharra betetzen ez bada, errekerimendua egin duen alderdiak hitzarmena sinatu duten alderdiei jakinaraziko dizkie hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak, eta hitzarmena desagintzat joko da.

- d) Epaileak hitzarmena deuseza dela adieraztea.
- e) Aurrekoak ez diren eta beste lege batzuetan ezarrita dauden bestelako arrazoiengatik.

Hitzarmena betetzeak eta desagiteak berekin ekarriko du hitzarmena bukatutzat ematea, alde bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak erabakitzeko.

Hala ere, hitzarmena deuseztatzeko arrazoietakoa bat dagoenean betearazteko jarduerak edo zerbitzuak badaude, aldeek, hitzarmenaren zuzendaritza kontseilu estrategikoak proposatuta, erabaki ahal izango dute egiten ari diren jarduerekin jarraitu edo ez, eta egokitzat jotzen dituzten jarduerak burutu. Horretarako, luzatu ezin den epea ezarriko dute, eta hori igarotakoan, jardueri dagokien likidazioa egin beharko da aurreko atalean zehaztutako baldintzetan

- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte presuntamente incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en otras leyes.

En cuanto a los efectos de la resolución del convenio, dará lugar a la liquidación del mismo con el objeto de determinar las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

No obstante lo anterior, si cuando concurra cualquiera de las causas de resolución del convenio existen actuaciones o servicios en curso de ejecución, las partes, a propuesta del consejo estratégico de dirección del convenio, podrán acordar de común acuerdo la continuación y finalización de las actuaciones en curso que consideren oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas en los términos establecidos en el apartado anterior.



Hamalagarrena.- Gardentasuna

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 3.3 artikuluekin bat 9.1.f) artikuluan ezarritakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak eta EDE Fundazioak baliabide telematiko edo informatikoen bidez argitaratu beharko dute hitzarmen hau, dagozkien gardentasuneko atarietan.

Hamabosgarrena.- Jurisdikzio eskuduna

1. Hitzarmena garatu eta betearaztean alderdien artean sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean edo, hala badagokio, araudi zibilean xedatutakoaren arabera.
2. Nolanahi ere, alderdiek konpromisoa hartzen dute hamaikagarren klausulan aurreikusitako Zuzendaritza Kontseilu Estrategikoaren aurrean izan dezaketen edozein ezberdintasun fede onez planteatzeko, ekintza judizialak gauzatu aurretik.

Aurrean esandakoa gorabehera, egokitzat irizten den beste edozein errekurtsio aurkeztu ahal zaingo da.

Hamaseigarrena. Datuen babesa

Bizkaiko Foru Aldundiak eta EDE Fundazioak konpromisoa hartzen dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa betetzeko, II. eranskinean jasotako erregulazioaren eta xedapenen arabera. Erregelamendu hori pertsona

Decimocuarta. - Transparencia

Conforme con lo dispuesto en el artículo 9.1.f) en relación con el artículo 3.3. de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la Diputación Foral de Bizkaia y EDE Fundazioa, deberán publicar el presente convenio por medios telemáticos o informáticos, en sus respectivos portales de transparencia.

Decimoquinta. - Jurisdicción competente

1. Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio se someterán a la jurisdicción contencioso- administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso.
2. En todo caso, las partes se comprometen de buena fe a plantear cualquier diferencia que pudieran tener ante Consejo Estratégico de Dirección previsto en la cláusula undécima, antes de ejercer acciones judiciales.

Sin perjuicio de lo que antecede, podrá ejercitarse cualquier otro recurso que se estime ante la Ley.

Decimosexta. Protección de Datos

Tanto Diputación Foral de Bizkaia como EDE Fundazioa se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de derechos digitales.



fisikoen babesari buruzkoa da, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez.

Datu pertsonalak babesteko araudiak (DBEO eta DBLO) ezartzen dituen betebeharrak kontuan hartuta, eta hitzarmen honetan zehazten diren estipulazio eta konpromisoekin bat etorritik, bereziki bosgarren estipulazioan ("Alderdien konpromisoak"), eta DBEOren 5.2 artikularen erantzukizun proaktiboaren printzipioarekin bat etorritik, alderdiek datuak babesteko betetzen duten rola aztertu eta zehaztu dute, eta, horren arabera, datuak babesteko betebeharrak zehaztu eta beren gain hartzen dituzte, alderdi bakoitzak II. eranskinean horretarako adierazten duen idazketaren arabera. Jarraian, datuak babesteko honako rol hauek zehazten dira:

EDE Fundazioa da datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna:

- DBEOren 6.1 b) artikularen arabera: "tratamendua beharrezkoa da interesduna parte den kontratu bat gauzatzeko"

- BizkaiaGara programa garatzeagatik, hitzarmenean ezarritako baldintzetan: "BizkaiaGara programaren garapen integrala, hitzarmen honetan ezarritako baldintzetan".
- kontratatzen dituen pertsonetikiko lan-harremana kudeatzeagatik: "Hala badagokio, hitzarmen honen ondorioz bere gain hartzen dituen betebeharrei erantzuteko behar diren langileak kontratatuko ditu, gutxienez 18 urte badituzte".
- hala badagokio, "Gobernantza onerako ezartzen diren gobernu-, koordinazio- eta jarraipen-organoetan aktiboki parte hartzeagatik".

Teniendo en cuenta las obligaciones que establece la normativa de protección de datos personales referenciada (RGPD y LOPDyGDD) y de acuerdo con las estipulaciones y compromisos que se detallan en el presente Convenio, en particular en la estipulación quinta "Compromisos de las partes", y conforme al principio de responsabilidad proactiva del art 5.2 RGPD, las partes han analizado y determinado el rol que desempeñan en protección de datos y conforme al mismo se explicitan y asumen sus obligaciones en protección de datos, según redacción que al efecto manifiesta cada parte en el Anexo II. A continuación, se determinan los siguientes roles en protección de datos:

EDE Fundazioa desempeña el rol de responsable del tratamiento de datos personales:

- en virtud del Art 6.1 b) RGPD: "el tratamiento es necesario para la ejecución de un contrato en el que el interesado es parte"

- por el desarrollo del programa BizkaiaGara en los términos establecidos en el Convenio: "Desarrollo integral del programa BizkaiaGara, en los términos establecidos en el presente Convenio".
- por la gestión de la relación laboral con las personas que contrate: "Contratará, en su caso, al personal necesario, con edad mínima de 18 años, para atender las obligaciones que asume como consecuencia de este convenio".
- en su caso por "Participar activamente en los órganos de gobierno, coordinación y seguimiento que se establezcan para la buena gobernanza".



- DBEOren 6.1a) artikulua araberaz: "interesdunak baimena eman zuen bere datu pertsonalak helburu zehatz baterako edo batzuetarako tratatzeko,"

- erabiltzaileekiko komunikazioetan eskatzen dituen baimenak: "BizkaiaGara programari eta haren ezaugarriei buruzko hedapen-, publizitate- eta informazio-jarduerak egingo ditu".

Bizkaiko Foru Aldundiak datu pertsonalen tratamenduari arduradunaren rola betetzen du:

- Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru saileko Gobernamentu Onaren, Herritarrenganako Laguntzaren eta Zerbitzu Digitalen zuzendaritza nagusia, gizarte-partaidetzaren arloan eskumena duen zeharkako unitate organikoa delako, sailaren Egitura Organikoaren Erregelamenduak esleitutako eskumenen araberaz. Araudi horrek honako eskumen hauek esleitzen dizkio, besteak beste: "Bizkaiko Foru Aldundiko sailen ekintza komunak, bai eta herritarrek erakunde-bizitzan parte hartzea ere".

- eta/edo programaren eskumen-eremuaren ardura duen zuzendaritza nagusia edo unitate organikoa, partaidetzako eta boluntariotzako ekintzak, programak edo beste jardura batzuk sortzen dituena.

DBEOren 6.1.e) eta DPBEDBLOren 8.2 artikuluen araberaz "datu pertsonalen tratamendua interes publikoaren izenean edo arduradunari emandako botere publikoaren izenean egindako eginkizun batean soilik oinarritu ahal izango da, (EB) 2016/679 Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluan aurreikusitako moduan, baldin eta lege-mailako arau batek esleitutako eskumen baten ondorio bada: tratamenduari arduradunari esleitutako eskumenak egikaritzeko beharrezkoa da tratamendua."

- en virtud del Art 6.1a) RGPD: "el interesado dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos;"

- por los consentimientos que en su caso recabe en las comunicaciones con las personas usuarias: "Realizará actividades de difusión, publicidad e información sobre el programa BizkaiaGara y sus características".

La Diputación Foral de Bizkaia desempeña el rol de responsable del tratamiento de los datos personales:

- la dirección general de Buen Gobierno, Atención Ciudadana y Servicios Digitales del departamento foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales por ser la unidad orgánica competente en materia de participación social con carácter transversal según competencias atribuidas por el Reglamento de Estructura Orgánica del departamento que refiere entre sus competencias "acciones comunes de los Departamentos de la Diputación Foral de Bizkaia., así como en el de la participación de la ciudadanía en la vida institucional".

- y /o la dirección general o unidad orgánica responsable del ámbito competencial del programa que genere acciones, programas u otras actividades de participación y voluntariado.

En virtud de los Arts. 6.1.e) RGPD y 8.2 LOPDGD: "tratamiento de datos personales solo podrá considerarse fundado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable, en los términos previstos en el artículo 6.1 e) del Reglamento (UE) 2016/679, cuando derive de una competencia atribuida por una norma con rango de ley: el tratamiento es necesario para el ejercicio de competencias atribuidas al responsable del tratamiento."



DBEOren 6.1.c) artikuluaaren arabera, "tratamendua beharrezkoa da tratamenduaren arduradunari aplikagarri zaion legezko betebeharrak betetzeko", Boluntariotza-arloko lege-betebeharrak betetzea (Gizarte Zerbitzuen Legea, Boluntariotzari buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legea, Euskadiko Hirugarren Sektorre Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legea).

DBEOren 6.1 b) artikuluaaren arabera, "tratamendua beharrezkoa da interesduna alderdi den kontratu bat gauzatzeko" hala badagokio, "gobernantza onerako ezartzen diren gobernu-, koordinazio- eta jarraipen-organoetan aktiboki parte hartzeagatik" eta "Hitzarmen honetan aipatzen diren zerbitzuen eta jardueren erakunde kudeatzailea den EDE Fundazioari esleituko dizkio, batera edo koordinatuta zehaztu, antolatu eta ezarri ahal izango direnak, kulturaren, ingurumenaren, aldaketa demografikoaren, kirolaren, gizarte-zerbitzuen, gazteriaren eta foru-eskumeneko beste esparru batzuen esparruetan. Bizkaiko boluntariotza eta gizarte-partaidetza dela-eta haren irizpenean jartzen diren kontu guztiak".

Ondorio guztietarako, hitzarmen honen xede diren ekintzak gauzatzeko, beharrezkoa izan daiteke erakunde bakoitzaren tratamendu-arduradunaren rolak bestearen ardurapeko datu pertsonalak eskuratzea. Kasu horretan, datuen titularrei jakinarazi beharko zaie zer datu-komunikazio egingo den, eta DBEOren 6.1 artikuluan jasotako xedapenen batek behar bezala legitimatuta egon beharko du.

II. eranskinean, hitzarmena sinatu duten eta tratamenduaren arduradunaren rola betetzen duten alderdietako bakoitzak datu pertsonalei ematen dien tratamenduaren deskribapena jasotzen da.

En virtud del el Art. 6.1.c) RGPD: "el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento", Cumplimiento de obligaciones legales en materia de voluntariado (Ley de Servicios Sociales, Ley 17/1998, de 25 de junio, del Voluntariado, Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi).

En virtud del Art 6.1 b) RGPD: "el tratamiento es necesario para la ejecución de un contrato en el que el interesado es parte" en su caso por "Participar activamente en los órganos de gobierno, coordinación y seguimiento que se establezcan para la buena gobernanza" y por "Derivar hacia EDE Fundazioa, entidad gestora de los servicios y actividades que se contemplan en el presente convenio, cuantos asuntos se sometan a su consideración en relación con el voluntariado y la participación social en Bizkaia, que podrán definirse, organizarse e implementarse de forma conjunta o coordinada entre las partes, en el espacio cultural, medioambiental, cambio demográfico, deportivo, de los servicios sociales, juventud, y otros de competencia foral".

A todos los efectos, para realizar las acciones objeto del presente Convenio, puede ser preciso que el rol de Responsable de tratamiento de cada entidad acceda a los datos personales de los que es responsable la otra. En dicho caso, se deberá informar a las personas titulares de los datos de la comunicación de datos que se producirá, y la misma ha de estar debidamente legitimada por alguna de las disposiciones recogidas por el artículo 6.1 RGPD.

En el Anexo II se recoge la descripción del tratamiento de datos personales que lleva a cabo cada una de las partes firmantes del convenio, que desempeñan el rol de Responsable de tratamiento.





I.ERANSKINA: “JUSTIFIKAZIO KONTUA”

ANEXO I: “CUENTA JUSTIFICATIVA”





II. ERANSKINA: “DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA”

ANEXO II: “TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES”



II. ERANSKINA

DATU PERTSONALEN BABESAREN ARLOAN APLIKATZEKO DEN ARAUBIDE JURIDIKOA

Datu pertsonalen babesaren arloan aplikatzekoa den araubidea honako hau da: Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB) (DBEO aurrerantzean), eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa (DBEDBLO aurrerantzean).

Alderdiek honako konpromiso hauek hartzen dituzte datu pertsonalen, erakundeak direlarik tratamenduaren arduradun:

I. Datu pertsonalen tratamendurako jarduerak baimentzea.

II. Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela zaindu eta kontrolatzea, bai tratamendua hasi aurretik, bai tratamenduan zehar.

III. Tratamendu-eragiketen ikuskapenak, auditoriak eta eragiketa horiek datu pertsonalen babesean duten inaktuaren ebaluazioak egitea, araudiari jarraikiz.

IV. Behar diren kontsultak egitea aurretiaz

V. Datu pertsonalak DBEOren 32. artikuluan xedatutako segurtasun-irizpideekin eta edukiarekin bat tratatzea, eta eskura diren datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo gomendagarriak diren segurtasun arloko neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak zaintzea eta hartzea. Aurrekoa, hain zuzen, bat dator Segurtasun-Eskema Nazionala arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren II. eranskinean ezarritako informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin.

ANEXO II

RÉGIMEN JURIDICO DEL CONVENIO A EFECTOS DE PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

El régimen normativo de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, "RGPD"), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante "LOPDGDD")

Compromisos de las partes en materia de protección de datos personales. dada su calidad de ser Instituciones responsables del tratamiento:

I. Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II. Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III. Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que en su caso correspondan de acuerdo a la normativa.

IV. Realizar las consultas previas que en su caso correspondan.

V. Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se corresponderían con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Anexo 2 del Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad.



VI. Hitzarmena gauzatzeko tratatzen dituzten datu pertsonalen erabateko konfidentzaltasuna gordetzea, bai eta haien tratamenduaren ondorioz sortzen diren ere, datuok lortu diren euskarria edozein dela ere.

Tratamenduaren edozein fasetan esku hartzen duten pertsona guztiek izango dute aurreko betebeharrak, eta, era berean, erakundeon ardura izango da organikoki edo/eta funtzionalki euren menpe dituzten pertsonak ohartaraztea sekretua gordetzeko eginbeharra dutela eta hura gordetzen jarraitu behar dutela jardura bukatutakoan ere edo jarduerarekiko lotura galdu badute ere.

VII. Bermatzea tratamendua egiteko baimena duten pertsonak badutela prestakuntza nahikoa datu pertsonalen babesaren arloan.

VIII. DBEOren 33. artikuluan xedatutakoaren arabera, dagokion tratamenduaren arduradunek jakinaraziko dute —bere erantzukizun-esparruan eta beharrezkoa baldin bada— ahalik eta lasterren eta beranduez 72 orduko epean, bere ardurapean dituen datu pertsonalen segurtasunean sumatzen duten edozein urraketa, eta baita informazioaren tratamendu- eta kudeaketa-sisteman izan duen edo izan lezakeen —eta datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jartzen duen— edozein gorabehera edo huts-egite dokumentatzeko eta komunikatzeko garrantzizkoa den edozein informazio ere. Azkenik, halaber komunikatu beharko dio dena delako hitzarmena gauzatu bitartean lortutako datuak eta informazioak hirugarren batzuei ezagutzera eman behar diren ondorioz konfidentzaltasunean izandako edozein urraketa. Lehenbailehen emango du horri buruzko informazio xehea, are zehatz adieraziz ere zer interesdunek jasan duten konfidentzaltasun-galera bat.

IX. Indarrean den araudiak eskatzen duen moduan erantzutea pertsona fisiko batek egikaritzen duenean datuen babesaren arloko eskubideetakoren bat (datuetan sartzekoa, datuak zuzendu, aurkaratu, ezabatu eta haien tratamendua mugatzekoa,

VI. Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a todas las personas que intervengan en cualquiera de las fases del tratamiento, así como a las personas que orgánicamente y/o funcionalmente dependan de ellas, para advertirles de su deber de secreto y de la obligación de mantenerlo incluso cuando finalice la actividad o hayan perdido su vinculación a la misma.

VII. Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

VIII. De conformidad con el artículo 33 RGPD, los responsables de tratamiento comunicarán en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del presente convenio. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

IX. Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones



automatizatutako erabaki indibidualizatuen xede ez izatekoa, edo aplikatzekoa den araudiak aitortzen dituen beste batzuk).

X. Bakoitzak bere betebeharrak betetzea segurtasun-neurriei dagokienez, , eta, hala denean, behar diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XI. Idatziz eramatea, baita formatu elektronikoan ere, DBEOren 30.2 artikuluaen arabera, egindako tratamendu-jardueren kategoría guztien erregistro bat, gutxienez artíkulu horretan aipatzen diren inguruabarrak jasoko dituen, baldin eta hitzarmena sinatzen duten erakundeek erregistro bat eduki behar badute.

XII. Datuen babesari buruzko araudia eta erantzukizun proaktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidentziak izatea.

XIII. Informazio-eskubidea: Datuak biltzen direnean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman beharko dute erakundeek.

XIV. Araubide juridiko honetan ezarritako eskubideak eta betebeharrak dira hitzarmen honen inguruan egituratzen den datu pertsonalen tratamendua arautzen duen oinarri juridikoa. Eranskin honetan adierazitako betebeharrak eta eskubideak direla-eta ez da dirurik ordainduko, hitzarmenean aurreikusitakoaz gainerakorik, eta hitzarmenaren xede den prestazioaren iraupen bera izango dute. Gainera, hitzarmena luzatuz gero, neurri berean luzatuko dira haiek ere. Dena den, hitzarmena amaitutakoan, sekretu-betebeharrak indarrean iraungo du, denbora-mugarik gabe, prestazioaren exekuzioan zerikusia izan duten pertsona guztientzat.

XV. Hitzarmena formalizatuta dagoela, eta hura gauzatu bitartean, beharrezkoa bada bertan hizpatutakoa aldatzea edo egokitzea, orduan, erakunde biek adieraziko dute zer aldatu edo egokitu nahi duten. Entitate biak eskatu denarekin ados egonez gero, dokumentu eguneratu bat emango

individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

X. Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XI. Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo en el caso de que las Entidades firmantes del Convenios tengan la obligación de contar con un registro.

XII. Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad proactiva.

XIII. Deber de información: Las entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XIV. Los derechos y las obligaciones en este régimen jurídico establecidas constituyen la base jurídica que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y derechos que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución del convenio.

XV. Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar las características particulares del “tratamiento de datos personales” que realiza alguna de las partes y que se recogen en el presente Anexo II, la entidad señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que todas las entidades estén de acuerdo con lo



litzateke, tratamenduaren zehaztasun guztiak fideltasunez jasoko litzuzkeena.

solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

XVI. Hitzarmena formalizatu ondoren eta gauzatzen den bitartean, parte hartzen duen alderdietako edozeinek prestazioa edo haren zati bat gauzatzeko datu pertsonalak eskuratzen dituen hirugarren bat behar badu, datu pertsonalak tratatzeko arduradunaren kontratua sinatuko da, DBEOren 28. artikulua eta DBLOren 33. artikulua araber

XVI. Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo cualquiera de las partes intervinientes necesita para la ejecución de la prestación o de parte de ella de una tercera persona que acceda a datos personales, se suscribirá el correspondiente contrato de encargado de tratamiento de datos personales en virtud de los arts. 28 RGPD y 33 LOPDGDD.

Jarraian, tratamenduaren arduradun bakoitzak egin beharreko datuen tratamenduaren ezaugarri bereziak deskribatzen dira:

A continuación, se describen las características particulares del tratamiento de los datos a realizar por cada responsable de tratamiento:

“Datu pertsonalen tratamendua” BFaren araber

“Tratamiento de datos personales” por DFB

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako saileko Gobernamentu Onaren; Herritarrenganako Laguntzaren eta Zerbitzu Digitalen Zuzendaritza Nagusia eta/edo hitzarmen honetan xedatutakoaren araber ardurapean dituzten datu pertsonalen tratamenduez arduratzen den Zuzendaritza Nagusia edo unitate organikoa. Kale Nagusia, 25 - 48009 Bilbo.	Dirección General de Buen Gobierno, Atención Ciudadana y Servicios Digitales del Departamento Foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y/o la Dirección General o unidad orgánica responsable respecto a los tratamientos de datos personales de los que sean responsables según lo dispuesto en el presente Convenio. Gran Vía, 25 - 48009 Bilbao.
Datuen babesaren arloko ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos



Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa
 Bideratzeko Atalaren Burua
 Kale Nagusia, 2, 6.a – 48001 Bilbo

Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y
 Protección de Datos
 Gran Vía 2, 6º – 48001 Bilbao

Interesdunaren eskubideak

Interesdunak tratamenduaren arduradunaren aurrean baliatzen bere datuetan sartu, datuok zuzendu, aurkaratu, ezabatu edo haien tratamendua mugatzeko eskubidea, eta erabaki indibidual automatizatuen helburu ez izan; horretarako, idazki bat Lege Aholkularitza. Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari bidalita, helbide honetara:

- BFaren egoitza elektronikoa: <https://www.ebizkaia.eus>
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Nagusia. (Laguntza, Erregistroa eta Herritarrentzako Arreta Bulegoa: Diputazio kalea 7- 48008 Bilbo)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrei arreta emateko eskualde-bulegoak
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailtako erregistro nagusiak
- 39/2015 Legean aurreikusitako tokiak

Horrez gainera, interesdunak eskubidea du kontrol-agintaritzari erreklamazioa jartzeko (hau da, Datuak Babesteko Euskal Bulegoari).

Derechos de la persona interesada

La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a éste presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico. Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

- Sede electrónica de la DFB: <https://www.ebizkaia.eus>
- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

Finalidad del tratamiento



Lankidetzeta-hitzarmena, Bizkaiko Foru Aldundiaren, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioaren eta Fundación EDE / EDE Fundazioaren artekoa, Bizkaian boluntariotza, herritarren aktibazioa eta partaidetza soziala sustatzeko BizkaiaGara boluntariotzaren eta partaidetza sozialaren agentziaren bidez.

Bereziki, eta hitzarmen honetan zehaztutako beste batzuen artean, honako hauek nabarmentzen dira:

- *"Hitzarmen honen xedearekin zerikusia duten sustapen-jarduerak garatzea, eta horretarako, ikastaroak, jardunaldiak eta hitzaldiak antolatzea edo horietara joatea."*
- *"Hitzarmen honetan aipatzen diren zerbitzuen eta jardueren erakunde kudeatzailea den EDE Fundazioari esleituko dizkio, batera edo koordinatuta zehaztu, antolatu eta ezarri ahal izango direnak, kulturaren, ingurumenaren, aldaketa demografikoaren, kirolaren, gizarte-zerbitzuen, gazteriarren eta foru-eskumeneko beste esparru batzuen esparruetan. Bizkaiko boluntariotza eta gizarte-partaidetza dela-eta haren irizpenean jartzen diren kontu guztiak."*
- *"Gobernantza onerako ezartzen diren gobernu-koordinazio- eta jarraipen-organoetan aktiboki parte hartzea".*

Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundación Bancaria/ Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioa y Fundación EDE /EDE Fundazioa, para el para el fomento del voluntariado, la activación ciudadana y la participación social en Bizkaia a través de la agencia de voluntariado y participación social BizkaiaGara.

En particular, y entre otras detalladas en el presente Convenio destacan:

- *" Desarrollar actividades de promoción, organizando o asistiendo a cursos, jornadas y conferencias relacionadas con el objeto del presente convenio."*
- *"Derivar hacia EDE Fundazioa, entidad gestora de los servicios y actividades que se contemplan en el presente convenio, cuantos asuntos se sometan a su consideración en relación con el voluntariado y la participación social en Bizkaia, que podrán definirse, organizarse e implementarse de forma conjunta o coordinada entre las partes, en el espacio cultural, medioambiental, cambio demográfico, deportivo, de los servicios sociales, juventud, y otros de competencia foral".*
- *"Participar activamente en los órganos de gobierno, coordinación y seguimiento que se establezcan para la buena gobernanza".*



Datuen tratamenduaren arloko jarduerak

Actividades del tratamiento de datos

Datu pertsonalen tratamenduaren barruan, jarduera hauek egingo dira:

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegitratzea	X
Datuak erauzte (berreskuratzea)	X
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea/zabaltzea	X
Datuen interkonexioa (gurutzatzea)	X
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X
Datuak suntsitzea	X
Datuak kontserbatzea tratamendu-eragilearen informazio-sistemetan	X
Datuen aldi baterako kopiak	X
Datuen segurtasun-kopiak, datuak berreskuratzea	X
Beste batzuk (zehaztu)	

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	X
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	X
Interconexión (cruce) de datos	X
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	X
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Otros (especificar)	



Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento
<p><u>Oinarri legitimatzailea:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • DBEOren 6.1.e) artikulua eta DPBEBLOren 8.2 artikulua: «<i>datu pertsonalen tratamendua interes publikoaren izenean edo arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako eginkizun batean soilik oinarritu ahal izango da, (EB) 2016/679 Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluan aurreikusitako moduan, baldin eta lege-mailako arau batek esleitutako eskumen baten ondorio bada: tratamenduaren arduradunari esleitutako eskumenak egikaritzeko beharrezkoa da tratamendua. Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foro saileko Gobernamentu Onaren, Herritarrenganako Laguntzaren eta Zerbitzu Digitalen zuzendaritza nagusia, gizarte-partaidetzaren arloan eskumena duen zeharkako unitate organikoa delako, Sailaren Egitura Organikoaren Erregelamenduak esleitutako eskumenen arabera. Hain zuzen ere, honako eskumen hauek ditu: «Bizkaiko Foru Aldundiko sailen ekintza komunak, bai eta herritarrek erakunde-bizitzan parte hartzea ere».</i> • DBEOren 6.1.c) artikulua: "<i>tratamendua beharrezkoa da tratamenduaren arduradunari aplikagarri zaion legezko betebeharrak betetzeko</i>". Boluntariotzarloko lege-betebeharrak betetzea (Gizarte Zerbitzuei buruzko Legea, 17/1998 Legea, ekainaren 25ekoa, Boluntariotzari buruzkoa, 6/2016 Legea, maiatzaren 12koa, Euskadiko Hirugarren Sektorre Sozialari buruzkoa). • DBEOren 6.1.b) artikulua: <i>tratamendua beharrezkoa da interesduna parte den hitzarmen bat gauzatzeko.</i> 	<p><u>Base legitimadora:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Art. 6.1.e) RGPD y 8.2 LOPDGDD" <i>tratamiento de datos personales solo podrá considerarse fundado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable, en los términos previstos en el artículo 6.1 e) del Reglamento (UE) 2016/679, cuando derive de una competencia atribuida por una norma con rango de ley: el tratamiento es necesario para el ejercicio de competencias atribuidas al responsable del tratamiento. La dirección general de Buen Gobierno, Atención Ciudadana y Servicios Digitales del departamento foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales por ser la unidad orgánica competente en materia de participación social con carácter transversal según competencias atribuidas por el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento que refiere entre sus competencias "acciones comunes de los Departamentos de la Diputación Foral de Bizkaia., así como en el de la participación de la ciudadanía en la vida institucional"</i> • Art. 6.1.c) RGPD: "<i>el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una obligación legal aplicable al responsable del tratamiento</i>". Cumplimiento de obligaciones legales en materia de voluntariado (Ley de Servicios Sociales, Ley 17/1998, de 25 de junio, del Voluntariado, Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi). • Art. 6.1.b) RGPD: <i>el tratamiento es necesario para la ejecución de un convenio en el que el interesado es parte.</i>



Datu pertsonalen kategoriak
Categorías de datos personales

Adierazi zer datu pertsonal mota tratatuko diren:

Indicar, qué tipo de datos personales se van a tratar:

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		DATOS IDENTIFICATIVOS:	
NAN/IFK / Identifikazio-agiri ofiziala	X	D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Izen-abizenak	X	Nombre y Apellidos	X
Posta helbidea	X	Dirección postal	X
Telefona	X	Teléfono	X
Sinadura		Firma	
Nazionalitatea	X	Nacionalidad	X
Jaiotza-data	X	Fecha Nacimiento	X
Jaioterria	X	Lugar de nacimiento	X
Adina	X	Edad	X
Egoera zibila		Estado Civil	
Posta elektronikoa	X	Correo electrónico	X
Sexua	X	Sexo	X
Gizarte Segurantzaren zenbakia		Nº de la Seguridad Social	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X	Imagen (Fotografías o videos)	X
Soinuak (audio-grabazioak)	X	Sonidos (Grabaciones de audio)	X
Sare sozialak (profila Twitter, Facebook eta Instagramen, besteak beste)		Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Seme-alaben kopurua		Número de hijos o hijas	
Ezugarri pertsonalak (altuera, pisua, neurria, besteak beste).		Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Beste batzuk (zehaztu) Ibilgailuen datuak		Otros (<i>especificar</i>) Datos de vehículos	



BESTE DATU MOTA BATZUK		OTRO TIPO DE DATOS	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak eta beste batzuk)		Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Esperientzia edo historial profesionala		Experiencia o Historial profesional	
Lanbidea		Profesión	
Lanpostua edo kategoria profesionala		Puesto de trabajo o categoría profesional	
Lizentziak, baimenak edo eskuespenak		Licencias, permisos o autorizaciones	
Elkarteetako, klubetako edo beste entitatearen bateko kide izatea	X	Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Jabetzak edo edukitzak		Propiedad o posesiones	
Datu ekonomikoak, finantza-datuak eta aseguruiei buruzkoak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, tributuei buruzko datuak, soldatak, sorospenak, eta abar)		Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Merkataritza-informazioarekin lotutako datuak (jarduerak, negozioak, eta abar)		Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasunak edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasunak edo zerbitzuak, eta abar)		Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Arau-hauste administratiboei buruzko datuak		Datos sobre infracciones administrativas	
Arau-hauste penalei buruzko datuak		Datos sobre infracciones penales	
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (<i>especificar</i>)	



DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art.)		CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia- edo arraza-jatorria:		Origen étnico o racial	
Iritzi politikoak		Opiniones políticas	
Erlijio edo filosofiako sinesmenak		Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliazio sindikala		Afiliación sindical	
Datu genetikoak		Datos genéticos	
Pertsona fisiko bat zalantzarik gabe identifikatzera zuzendutako datu biometrikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Osasunari buruzko datuak		Datos relativos a la salud	
Sexu-ohiturei edo -joerari buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	



Interesdunen kategorien deskripzioa		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak	X	Ciudadanía	X
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art.)		Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	
65 urtetik gorakoak		Personas mayores de 65 años	
Egoiliarak		Personas Residentes	
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	
Bazkideak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak		Personas Estudiantes	
Legezko ordezkariak		Personas Representantes Legales	
Harremanetarako pertsonak		Personas de Contacto	
Eskatzaileak		Personas Solicitantes	
Onuradunak		Personas Beneficiarias	
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargudun publikoak		Personas con Cargos Públicos	



Datuen jatorria	Origen de los datos	
Tratatutako datu pertsonalen jatorria hau da:	Los datos personales tratados proceden de:	
Interesdunak eurak edo haien ordezkariak.	X	Propias personas interesadas o su representante
Hitzarmena sinatu duten erakundeak	X	Entidades firmantes del convenio
Erakunde Publikoak eta Probatuak	X	Entidades Públicas y Privadas
Sektore Publikoko edo Pribatuko beste entitate batzuk (Zehaztu):		Otras entidades del Sector Público o Privado. (Especificar):
Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos	
Hitzarmen honen 8. klausularen arabera, <u>Beste erakunde batzuekin lankidetzak akordioak</u> egiten dituzten erakunde publiko edo pribatuak.	Las Entidades públicas o privadas con las que se llegue a acuerdos de colaboración en virtud de la cláusula 8 del presente Convenio <u>Acuerdos de colaboración con otras instituciones</u>	
<i>"Programaren izaerak berak ezartzen du beste gizarte-eragile batzuekiko lankidetzak dela alderdi nagusietako bat. elkartegintzaren sustapenean zuzenean edo zeharka parte hartzen dutenak. Horrek esan nahi du lankidetzak akordioak egin daitezkeela beste erakunde publiko edo pribatu batzuekin, eta akordio horiek alde aurretik onartu beharko dituzte hiru aldeek (EDE Fundazioa, Bizkaiko Foru Aldundia eta BBK) "</i>	<i>"La propia naturaleza del programa establece como uno de los principales aspectos la cooperación con otros agentes sociales implicados directa o indirectamente en la promoción del asociacionismo. Ello supone la posibilidad de llegar a acuerdos de colaboración con otras entidades públicas y/o privadas, acuerdos éstos que deberán ser objeto de aprobación previa por las tres Partes (EDE Fundazioa, la Diputación Foral de Bizkaia y BBK) "</i>	
Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos	
Negozio juridikoak indarrean dirauen bitartean kontserbatuko dira datuak, luzapenetan eta, ondoren, legezko betebeharrak dirauen bitartean.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.	
Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad	
Ezarritako segurtasun-neurriak bat datoz Segurtasun Eskema Nazionala arautzen duen maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuaren II. eranskinean (segurtasun-neurriak) aurreikusitakoekin.	Las medidas de seguridad implantadas se corresponden con las previstas en el Anexo II (Medidas de seguridad) del Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad.	



“Datu pertsonalen tratamendua”:EDE Fundazioa

“Tratamiento de datos personales” por Fundación EDE

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Fundación EDE / EDE Fundazioa Simon Bolivar, 8B zk. – 48010 Bilbo	Fundación EDE / EDE Fundazioa Simón Bolívar nº 8B – 48010 Bilbao
Datuen babesaren arloko ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
EDE Fundazioaren arduradun juridikoa Simon Bolivar, 8B zk. – 48010 Bilbo	Responsable jurídica de EDE Fundazioa Simón Bolívar nº 8B – 48010 Bilbao
Interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
<p>Interesdunak bere datuetara sartu ahal izango du, datuak zuzentzeko, ezerezteko edo datuen tratamendua mugatzeko eskatu ahal izango du, eta horren aurka egin ahal izango du, Datuak Babesteko ordezkariari zuzendutako idazki bat aurkeztuz honako bide hauen bitartez:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Posta elektronikoz, honako helbide honetan: lopd@bizkaiagara.eus - Posta arruntez, helbide honetara: Simon Bolivar, 8B zk. – 48002 Bilbo. <p>Era berean, interesdunak eskubidea du dagokion kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioak egiteko (Datuak Babesteko Euskal Bulegoa).</p>	<p>La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a éste presentando un escrito dirigido a la persona delegada de Protección de Datos a través de las siguientes vías:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Por correo electrónico, en la siguiente dirección lopd@bizkaiagara.eus - Por correo postal a la siguiente dirección C/ Simón Bolívar 8B – 48002 Bilbao. <p>La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos)</p>



Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
<p>Lankidetzeta-hitzarmena, Bizkaiko Foru Aldundiaren, Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioaren/Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioa eta EDE Fundazioaren artekoa, Bizkaian boluntariorra, herritarren aktibazioa eta partaidetza soziala sustatzeko BizkaiaGara boluntariorren eta partaidetza sozialaren agentziaren bidez.</p> <p>Bereziki, eta hitzarmen honetan zehaztutako beste batzuen artean, honako hauek nabarmentzen dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> • "BizkaiaGara programaren garapen integrala, hitzarmen honetan ezarritako baldintzetan" • "Programaren kontrol, administrazio eta jarraipeneko alderdiak zaindu eta ziurtatuko ditu". • "Hala bada gorkio, gutxienez 18 urteko langileak kontratatuko ditu, hitzarmen honen ondorioz bere gain hartzen dituen betebeharrak erantzuteko". • "BizkaiaGara programari eta haren ezaugarri buruzko hedapen-, publizitate- eta informazio-jarduerak egingo ditu" • "Gobernantza onerako ezartzen diren gobernu-koordinazio- eta jarraipen-organoetan aktiboki parte hartzea" 	<p>Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Bilbao Bizkaia Kutxa fundación bancaria/ Bilbao Bizkaia Kutxa Banku Fundazioa y EDE Fundazioa, para el fomento del voluntariado, la activación ciudadana y la participación social en Bizkaia a través de la agencia de voluntariado y participación social BizkaiaGara.</p> <p>En particular, y entre otras detalladas en el presente Convenio destacan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • "Desarrollo integral del programa BizkaiaGara, en los términos establecidos en el presente Convenio" • "Atenderá y asegurará los aspectos de control, administración y seguimiento del programa". • "Contratará, en su caso, al personal necesario, con edad mínima de 18 años, para atender las obligaciones que asume como consecuencia de este convenio". • "Realizará actividades de difusión, publicidad e información sobre el programa BizkaiaGara y sus características". • Participar activamente en los órganos de gobierno, coordinación y seguimiento que se establezcan para la buena gobernanza".



Datuen tratamenduaren arloko jarduerak
Actividades del tratamiento de datos

Datu pertsonalen tratamenduaren barruan, jarduera hauek egingo dira:

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegitratzea	X
Datuak erauzte (berreskuratzea)	X
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea/zabaltzea	X
Datuen interkonexioa (gurutzatzea)	X
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X
Datuak suntsitzea	X
Datuak kontserbatzea tratamendu-eragilearen informazio-sistemetan	X
Datuen aldi baterako kopiak	X
Datuen segurtasun-kopiak, datuak berreskuratzea	X
Beste batzuk (zehaztu)	

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	X
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	X
Interconexión (cruce) de datos	X
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	X
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Otros (especificar)	



Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento																																												
<p><u>Oinarri legitimatzailea</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • DBEOren 6.1.b) artikulua: tratamendua beharrezkoa da interesduna parte den hitzarmen bat gauzatzeko. • DBEOren 6.1.a) artikulua: «Interesdunak baimena eman zuen bere datu pertsonalak xede espezifiko baterako edo batzuetarako tratatzeko», «BizkaiaGara programari eta haren ezaugarri buruzko hedapen-, publizitate- eta informazio-jarduerengatik» erabiltzaileekin egindako komunikazioen kasuan. 	<p><u>Base legitimadora</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Art. 6.1.b) RGPD: el tratamiento es necesario para la ejecución de un convenio en el que el interesado es parte. • Art. 6.1.a) RGPD: <i>la persona interesada dio su consentimiento para el tratamiento de sus datos personales para uno o varios fines específicos</i> en el caso de comunicaciones con personas usuarias por <i>“las actividades de difusión, publicidad e información sobre el programa BizkaiaGara y sus características”</i>. 																																												
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales																																												
<p>Adierazi zer datu pertsonal mota tratatuko diren:</p> <table border="1" data-bbox="194 1211 742 2027"> <thead> <tr> <th colspan="2">IDENTIFIKAZIO-DATUAK:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>NAN/IFK / Identifikazio-agiri ofiziala</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Izen-abizenak</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Posta helbidea</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Telefonoa</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Sinadura</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Nazionalitatea</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Jaiotza-data</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Jaioterria</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Adina</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Egoera zibila</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		NAN/IFK / Identifikazio-agiri ofiziala	X	Izen-abizenak	X	Posta helbidea	X	Telefonoa	X	Sinadura		Nazionalitatea	X	Jaiotza-data	X	Jaioterria	X	Adina	X	Egoera zibila		<p>Indicar, qué tipo de datos personales se van a tratar:</p> <table border="1" data-bbox="799 1211 1347 2027"> <thead> <tr> <th colspan="2">DATOS IDENTIFICATIVOS:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Nombre y Apellidos</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Dirección postal</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Teléfono</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Firma</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Nacionalidad</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Fecha Nacimiento</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Lugar de nacimiento</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Edad</td> <td style="text-align: center;">X</td> </tr> <tr> <td>Estado Civil</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	DATOS IDENTIFICATIVOS:		D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X	Nombre y Apellidos	X	Dirección postal	X	Teléfono	X	Firma		Nacionalidad	X	Fecha Nacimiento	X	Lugar de nacimiento	X	Edad	X	Estado Civil	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:																																													
NAN/IFK / Identifikazio-agiri ofiziala	X																																												
Izen-abizenak	X																																												
Posta helbidea	X																																												
Telefonoa	X																																												
Sinadura																																													
Nazionalitatea	X																																												
Jaiotza-data	X																																												
Jaioterria	X																																												
Adina	X																																												
Egoera zibila																																													
DATOS IDENTIFICATIVOS:																																													
D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X																																												
Nombre y Apellidos	X																																												
Dirección postal	X																																												
Teléfono	X																																												
Firma																																													
Nacionalidad	X																																												
Fecha Nacimiento	X																																												
Lugar de nacimiento	X																																												
Edad	X																																												
Estado Civil																																													



Posta elektronikoa	X
Sexua	X
Gizarte Segurantzaren zenbakia	
Irudia (argazkiak edo bideoak)	X
Soinuak (audio-grabazioak)	X
Sare sozialak (profila Twitter, Facebook eta Instagramen, besteak beste)	
Seme-alaben kopurua	
Ezagarri pertsonalak (altuera, pisua, neurria, besteak beste).	
Beste batzuk (zehaztu) Ibilgailuen datuak	
BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak eta beste batzuk)	
Esperientzia edo historial profesionala	
Lanbidea	
Lanpostua edo kategoría profesionala	
Lizentziak, baimenak edo eskuespenak	
Elkarteetako, klubetako edo beste entitateren bateko kide izatea	X
Jabetzak edo edukitzak	
Datu ekonomikoak, finantza-datuak eta aseguruiei buruzkoak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, tributuei buruzko datuak, soldatak, sorospenak, eta abar)	

Correo electrónico	X
Sexo	X
Nº de la Seguridad Social	
Imagen (Fotografías o videos)	X
Sonidos (Grabaciones de audio)	X
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Número de hijos o hijas	
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Otros (<i>especificar</i>) Datos de vehículos	
OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	
Experiencia o Historial profesional	
Profesión	
Puesto de trabajo o categoría profesional	
Licencias, permisos o autorizaciones	
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	X
Propiedad o posesiones	
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	



Merkataritza-informazioarekin lotutako datuak (jarduerak, negozioak, eta abar)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskaintako ondasunak edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasunak edo zerbitzuak, eta abar)	
Arau-hauste administratiboei buruzko datuak	
Arau-hauste penalei buruzko datuak	
Beste batzuk (zehaztu)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art.)	
Etnia- edo arraza-jatorria:	
Iritzi politikoak	
Erljio edo filosofiako sinesmenak	
Afiliazio sindikala	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat zalantzarik gabe identifikatzera zuzendutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	
Sexu-ohiturei edo -joerari buruzko datuak	

Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Datos sobre infracciones administrativas	
Datos sobre infracciones penales	
Otros (<i>especificar</i>)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	
Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	



Interesdunen kategorien deskripzioa		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak	X	Ciudadanía	X
Adingabeak (14 urte, DBEDBLoren 7. art.)		Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	
65 urtetik gorakoak		Personas mayores de 65 años	
Egoiliarak		Personas Residentes	
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	
Bazkideak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak		Personas Estudiantes	
Legezko ordezkariak		Personas Representantes Legales	
Harremanetarako pertsonak		Personas de Contacto	
Eskatzaileak		Personas Solicitantes	
Onuradunak		Personas Beneficiarias	
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargudun publikoak		Personas con Cargos Públicos	



Datuen jatorria	Origen de los datos																
Trataturako datu pertsonalen jatorria hau da: <table border="1"> <tr> <td>Interesdunak eurak edo haien ordezkariak.</td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Hitzarmena sinatu duten erakundeak</td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Erakunde Publikoak eta Pribatuak</td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Sektore publikoko edo pribatuko beste entitate batzuk (Zehaztu):</td> <td></td> </tr> </table>	Interesdunak eurak edo haien ordezkariak.	X	Hitzarmena sinatu duten erakundeak	X	Erakunde Publikoak eta Pribatuak	X	Sektore publikoko edo pribatuko beste entitate batzuk (Zehaztu):		Los datos personales tratados proceden de: <table border="1"> <tr> <td>Propias personas interesadas o su representante</td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Entidades firmantes del convenio</td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Entidades Públicas y Privadas</td> <td>X</td> </tr> <tr> <td>Otras entidades del Sector Público o Privado (Especificar):</td> <td></td> </tr> </table>	Propias personas interesadas o su representante	X	Entidades firmantes del convenio	X	Entidades Públicas y Privadas	X	Otras entidades del Sector Público o Privado (Especificar):	
Interesdunak eurak edo haien ordezkariak.	X																
Hitzarmena sinatu duten erakundeak	X																
Erakunde Publikoak eta Pribatuak	X																
Sektore publikoko edo pribatuko beste entitate batzuk (Zehaztu):																	
Propias personas interesadas o su representante	X																
Entidades firmantes del convenio	X																
Entidades Públicas y Privadas	X																
Otras entidades del Sector Público o Privado (Especificar):																	
Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos																
Hitzarmen honen 8. klausularen arabera, <u>beste erakunde batzuekin lankidetzak akordioak</u> egiten dituzten erakunde publiko edo pribatuak. <p>“Programaren izaerak berak ezartzen du beste gizarte-eragile batzuekiko lankidetzak dela alderdi nagusietako bat elkartegintzaren sustapenean zuzenean edo zeharka parte hartzen dutenak. Horrek esan nahi du lankidetzak akordioak egin daitezkeela beste erakunde publiko edo pribatu batzuekin, eta akordio horiek alde aurretik onartu beharko dituzte hiru aldeek (EDE Fundazioa, Bizkaiko Foru Aldundia eta BBK) ”</p>	Las Entidades públicas o privadas con las que se llegue a acuerdos de colaboración en virtud de la cláusula 8 del presente Convenio <u>Acuerdos de colaboración con otras instituciones</u> <p>“La propia naturaleza del programa establece como uno de los principales aspectos la cooperación con otros agentes sociales implicados directa o indirectamente en la promoción del asociacionismo. Ello supone la posibilidad de llegar a acuerdos de colaboración con otras entidades públicas y/o privadas, acuerdos éstos que deberán ser objeto de aprobación previa por las tres Partes (EDE Fundazioa, la Diputación Foral de Bizkaia y BBK)”</p>																
Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos																
Negozio juridikoak indarrean dirauen bitartean kontserbatuko dira datuak, luzapenetan eta, ondoren, legezko betebeharrak dirauen bitartean.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.																
Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad																
Ezarritako segurtasun-neurriak bat datoz Segurtasun Eskema Nazionala arautzen duen maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuaren II. eranskinean (Segurtasun-neurriak) aurreikusitakoekin.	Las medidas de seguridad implantadas se corresponden con las previstas en el Anexo II (Medidas de seguridad) del Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad.																

